

# WORLD



MOP38  
JAN/FEB 2010  
ISSUE

澳门币38元  
2010年1月/2月

# GAMING 环球博彩

WWW.WORLDGAMINGMAG.COM 赢钱秘诀 THE SECRETS OF WINNING

## 澳门称霸， 拉斯维加斯优势渐失

Macau takes top spot as Vegas loses its way



中国至高

The great tall of China



百家乐 - 基本知识  
Baccarat - the basics

- Hong Kong - HK\$ 35.00
- Thailand - ฿ 180.00
- Singapore - S\$ 7.50
- Malaysia - MYR 20.00
- South Korea - ₩ 5,000
- Australia - AU\$7.50
- Philippines - PhP 170.00
- Central Europe - € 4.50

BARCODE

番摊:「四」的变化游戏  
Fantan: a game of 'four'

周培登博士  
Gambling guru Dr Raymond Chow

全球最出色的赛马运动  
The world's best racing



# Hong Kong's Premier Members Only Poker Club

Great Food,  
Comfortable Atmosphere,  
Fast Action  
Professional Dealers

One of a kind Poker Room  
Guaranteed a game 7 days a week.

[www.HKPH.com.hk](http://www.HKPH.com.hk)

+852 2850 8833

1st Floor, 49 Hollywood Road,  
Central, Hong Kong

Spin up a winner...  
转出一个赢家来...



[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)



TEAM POKERSTARS: ASIA

# TAKE THEM ON FOR HKD \$2MILLION



The Macau Poker Cup Championship takes place from 12th to 20th December with the Main Event boasting a HKD \$2 Million Guaranteed prize pool. This nine day poker extravaganza will also include the Asia Poker Awards.

For your **FREE** chance to qualify for the Macau Poker Cup Championship, visit [PokerStars.net](http://PokerStars.net) (go to Events tab /Macau)

## Macau Poker Cup Championship - December 2009 Schedule

Day	Date	Time	Tournament Name	Buyin (HKD)
Saturday	Dec-12	12:10 PM	Heads Up Challenge (32 Players)	\$5,000
		2:10 PM	Satellite to Event No. 1	\$660
		6:00 PM	Event No. 1: \$3000 NLH (2-day event)	\$3,000
Sunday	Dec-13	12:10 PM	Event No. 1 - Day 2	
		2:10 PM	Event No. 2: \$1500 + 2 Rebuys	\$1,500
		6:00 PM	MPCC Main Event Rebuy Satellite	\$500
Monday	Dec-14	2:10 PM	Phase 1 - MPCC Main Event	\$500
		4:00 PM	Phase 1 - MPCC Main Event	\$500
		8:10 PM	Event No. 3: \$2,000 NLH	\$2,000
Tuesday	Dec-15	2:10 PM	Phase 1 - MPCC Main Event	\$500
		4:00 PM	Phase 1 - MPCC Main Event	\$500
		8:10 PM	Event No. 4: \$2,000 Six-handed NLH	\$2,000
Wednesday	Dec-16	2:10 PM	Event No. 5: Charity Event	\$1,000
		8:10 PM	Phase 2 - MPCC Main Event	\$2,200
Thursday	Dec-17	2:10 PM	No Limit Holdem Shootout	\$500
		4:30 PM	Phase 1 - MPCC Main Event	\$500
		8:10 PM	Event No. 6: \$5,000 KO Bounty (2-day event) (\$1000 cash for each player you eliminate)	\$5,000
Friday	Dec-18	12:10 PM	Event No. 7: \$4,000 NLH	\$4,000
		6:00 PM	Event No. 6 - Day 2	
		6:00 PM	Media Event	
		6:30 PM	Phase 2 - MPCC Main Event	\$2,200
		8:10 PM	Tournament of Champions	
Saturday	Dec-19	12:30 PM	Event No. 8: Main Event \$2 MILLION GUARANTEE	\$20,000
		6:00 PM	Ladies No Limit Holdem Event	\$1,000
Sunday	Dec-20	12:10 PM	Main Event - Day 2	
		12:30 PM	\$1,500 Deep Stack NLH	\$1,500
			Asia Poker Awards Ceremony (After completion of Main Event)	

PokerStars Macau  
Second Floor, Grand Lisboa  
Avenida de Lisboa, Macau

PokerStars  
Macau



新葡京  
GRAND LISBOA

环球博彩杂志有限公司  
World Gaming Magazine Ltd  
澳门南湾大马路759号5楼  
Avenida da Praia Grande, 759, 5º andares, Macau  
www.worldgamingmag.com

《环球博彩》杂志由环球博彩杂志有限公司所有。这是一家在澳门新闻局正式注册的澳门出版公司。环球博彩杂志有限公司为澳门独资公司。

World Gaming magazine is owned by World Gaming Magazine Ltd, a Macau Press Company duly registered with the Macau Government Information Bureau. World Gaming Magazine Ltd is 100 per cent Macau owned.



关于广告和编辑内容的法律政策声明：本出版物概无广告将赌博作为其主要内容。黄钱赌场、扑克室、体彩经销店或其它赌场场所方面的广告概无宣传赌博或含有诱使赌博的任何内容。这些广告宣传赌场场所的其它方面，例如餐馆、酒吧、酒店房间和/或其它设施。关于不涉及赌注或下注的商场场所、活动或事项的广告，概无宣传赌博或含有诱使赌博的任何内容。有些接受“赌注”的在线赌场、扑克室、体彩经销店或其它赌场场所，实际上是完全免费的娱乐项目。这些赌注使用没有实际现金价值的“假钱”来玩，因此并不属于赌博。其它在线赌场、扑克室、体彩经销店或其它赌场场所方面的广告，概无宣传赌博或含有诱使赌博的任何内容。而是宣传这些场所内其它完全免费的项目（例如免费游戏、比赛、学习操作设施等），或宣传做出非赌博性付款的产品或服务（例如支付书籍或教育课程的费用）。就接受赌博性质赌注的在线赌场、扑克室、体彩经销店或其它赌场场所而言，本杂志投放的任何广告均不会将赌博作为其主要内容。但这并不妨碍这些在线赌场、扑克室、体彩经销店或其它赌场场所，就需要付款但付款并不属于赌博性质而只是产品或服务款项的产品和/或服务（例如书籍或教育课程），在本杂志投放广告。本出版物内容概无意在为赌博广告，也不应做如此理解。本杂志的编辑内容未必代表世界博彩杂志有限公司的观点，而属于相关撰稿人就读者的教育、信息和娱乐而公开和诚实表达的观点。我们没有且永远不会发表宣传性言论。我们对撰稿人有严格要求，不接受钱财来撰写一些宣传性内容。

Legal policy statement in relation to advertising and editorial content: There are no advertisements in this publication that have gambling as their essential element. Advertisements for offline casinos, poker card rooms, sports betting outlets or other betting establishments do not depict gambling, or contain any inducement to gamble. They depict other aspects of that establishment, such as restaurants, bars, hotel rooms and/or other facilities. Advertisements for offline establishments, activities or things that do not involve bets or betting do not depict gambling, or contain any inducement to gamble. Advertisements for some online casinos, poker card rooms, sports betting outlets or other betting establishments that accept "bets" are in fact completely free to play, those bets are with "play money" that has no real cash value, and those bets therefore are not gambling. Advertisements for other online casinos, poker card rooms, sports betting outlets or other betting establishments, do not depict gambling, or contain any inducement to gamble. They depict other aspects of that establishment that are either completely free (such as free play, competitions, learn to play facilities, and so on), or depict a product or service for which a non-gambling payment is made (for example payment for a book or educational course). In the case of online casinos, poker card rooms, sports betting outlets or other betting establishments that do accept bets that are in the nature of gambling, any advertising placed in this magazine does not have gambling as its essential element. This does not preclude such online casinos, poker card rooms, sports betting outlets or other betting establishments from placing advertising in this magazine for goods and/or services that require payment, but such payment must not be in the nature of gambling but must merely be payment for a good or service, for example a book or educational course. Nothing in the editorial content of this publication is intended to be construed as a gambling advertisement, and nor should it be so construed. The editorial content of this magazine is not necessarily the opinion of World Gaming Magazine Ltd, but is the opinion of the relevant contributors, provided openly and honestly for our readers' education, information and entertainment. We do not, and never will, sell editorial opinion. Our contributors are under strict instructions to never sell editorial opinion.

# WORLD GAMING 环球博彩

赢钱秘诀 THE SECRETS OF WINNING

首席执行官 CHIEF EXECUTIVE OFFICER  
卓弈 Andrew W. Scott

主编 EDITOR-IN-CHIEF  
詹一帆 James Potter

中文内容总监 DIRECTORS OF CHINESE CONTENT  
吴有根 Ng Yaukan  
户媛媛 Hu Yuanyuan

业务总监 DIRECTOR OF OPERATIONS  
Kirk Camerlingo

澳门业务总监 DIRECTOR OF MACAU OPERATIONS  
李绮琪 Gigi Lee

编辑 EDITORS  
高洁美 Gemma Collinge  
Jasmine de Boni

图像设计 GRAPHIC DESIGN  
Ferdinand Ng  
Gian Carlo Bernal

广告业务总监 ADVERTISING ENQUIRIES  
谢维德 Victor Jeffery  
魏雅雲 Teresa Ngai

中文支持 CHINESE SUPPORT  
户媛媛 Hu Yuanyuan

英文支持 ENGLISH SUPPORT  
Michael Reardon

关联网站总管 AFFILIATE MANAGER  
Michael Reardon

网站管理员 WEBMASTER  
Gary Madden

撰稿人 CONTRIBUTORS  
白珍 Jenn Barr  
周榕登博士 Dr Raymond Chow  
Richard Clow  
骁龙 The Dragon  
吴有根 Jimmy King  
校长 Harry-Lee Dong Wu  
博士 Edward Leong  
吴家富 Kelvin Ng  
熊猫 The Panda  
阿图 Andrew Tam  
老虎 The Tiger  
建设 Wu Hongcheng

《环球博彩》杂志在澳门每两个月出版一期，春节和国庆节将分别出版特别刊。本杂志由环球联合传媒有限公司和环球博彩杂志有限公司制作。  
World Gaming Magazine is published in Macau bi-monthly with additional special issues at Chinese New Year and on China's National Day.  
It is produced by Global Integrated Media Ltd and World Gaming Magazine Ltd.

2010年1月/2月 | 价格澳门币38元 Jan/Feb 2010 issue | Cover price MOP 38

# SAQ

Arguably, the purest and tastiest H<sub>2</sub>O money can buy.

Chivas Royal Solite and Louis XIII mixed with melting snow never tasted so good!

Satisfy your thirst for luxury you can afford.

SAQ Distributors (HK) Ltd by contacting (852) 2525 5082.





# 首席执行官致辞 From the CEO

2010年1月/2月 Jan/Feb 2010

欢迎阅读第一期《环球博彩》杂志，本杂志专供博彩爱好者阅读。我们的目标是为了娱乐博彩爱好者，并为其提供信息。

本杂志总部位于澳门，因此，必然有大量有关百家乐、21点及轮盘等赌场游戏的内容。不过，这只是冰山一角。本杂志就像是博彩自助餐，含有各种各样的信息。

本杂志刊载一个关于英格兰足球超级联赛的定期足球专栏，由专业扑克玩家提供的扑克课，有关高尔夫球及网球等世界运动的文章，香港赛马会的最新赛事及世界各地的其他赛事，以及世界一流食评家“熊猫”的餐馆评论。

本杂志也开设有由两名麻将专业人士（分别来自香港和日本）撰写的定期麻将专栏，“骁龙”将撰写有关豪赌客生活方式的专栏，让您了解富豪及名流的生活方式。本杂志每月都将介绍亚洲地区的扑克玩家，更重要的是，杂志最后几页还将刊载极其有用的企业名录。

除定期专栏外，本杂志每月将刊载全球最热门博彩项目的专题报导。

《环球博彩》拥有一个由来自中国及西方的撰稿人组成的团队，我对我们的团队感到自豪。我们很荣幸有詹一帆先生担任主编。詹先生是本地经验最丰富的体育、博彩及扑克记者。除了实力强大的内部撰稿人团队外，我们还有多名特约撰稿人。

倚赖这样一支高素质撰稿人团队，我相信《环球博彩》将快速发展成为亚洲地区关于博彩信息的首选杂志。我希望您能够每月翘首期盼本杂志发行。编辑本杂志是我们乐趣，希望本杂志也给您带来娱乐！

Welcome to the first issue of *World Gaming* magazine, the magazine for people who love to bet. Our purpose is to inform and entertain the betting public.

Our home base is Macau, so of course you'll find plenty in the magazine about casino games like baccarat, blackjack and roulette. But that's just the tip of the iceberg – our magazine is like a buffet of betting, with a little bit of everything.

We have a regular football column focusing on the English Premier League, a poker lesson from a professional poker player, articles on world sports such as golf and tennis, all the latest racing action from the Hong Kong Jockey Club and around the world, and restaurant reviews from our world class restaurant critic, The Panda.

We also have a regular Mahjong column jointly written by two Mahjong pros (from Hong Kong and Japan), and our high-roller lifestyle column written by The Dragon, which gives you a peek into how the rich and famous live. Every issue we'll profile a professional poker player in the Asia region, and to top it all off we have an incredibly useful directory in the back of the magazine.

On top of all these regular columns, we'll also have feature articles on what's currently hot in the world of gaming.

I'm proud of the team of Chinese and Western contributors we've built up for *World Gaming*. We're lucky to have James Potter as our Editor-in-Chief. James is one of the region's most experienced sports, gaming and poker journalists. Besides our strong team of staff writers, you'll see special guest writers too.

With the team of quality writers we have, I know that *World Gaming* will quickly cement itself as the premier magazine for betting information in the Asia region, and I hope you'll eagerly await each issue. We hope you have as much fun reading it as we did putting it together!

卓弈 **Andrew W Scott**  
首席执行官 CEO



亲爱的读者：  
Dear Readers,

欢迎阅读《环球博彩》杂志！我们的宗旨是为所有读者带来令人兴奋的博彩世界，并让读者了解在澳门及世界各地的最新动态。我们经验丰富的团队将为您提供有关博彩、体育、扑克及在博彩桌上和桌下的奢华生活方式。

本期杂志内容丰富，在专题文章中，我们将解释为何澳门在世界博彩业中独领风骚。我们还将了解中国篮球之王姚明的超凡能力，以及香港赛马业风靡全球的原因。

您还可阅读我们的定期博彩专栏，帮助您提高赢钱技巧。我们的好友“骁龙”、“熊猫”及“老虎”均忙于在博彩世界搜集信息。

祝所有读者2010年快乐！我们下期杂志将在中国新年前夕发行，我在此期待着在下期特别刊中祝愿所有读者新年兴旺发达。

Welcome to *World Gaming Magazine*. Our mission is to bring the exciting world of gaming to all of our readers and ensure that we keep you up to date with what is happening in Macau and all over the world. Our experienced team will also bring you valuable insights into gaming, sports, poker and the high flying lifestyle that will see you enjoy yourself on and off the tables.

We have a huge magazine this issue, and in the feature article I explain why Macau sits alone at the top of world gaming. We will also have a look at the awesome ability of China's basketball champion Yao Ming and why Hong Kong Racing is leading the way when it comes to the sport of kings.

You will also enjoy all of our regular gaming segments that should help you clean up on the tables, and our good friends The Dragon, The Panda and The Tiger have all been busy out and about in the gaming world.

Happy 2010 to all our readers – and I look forward to wishing you all a prosperous New Year in our next Special Issue, out just prior to the Chinese New Year festivities.

詹一帆 James Potter  
总编辑 Editor-in-Chief

## Meet Our Mascot: 认识我们的吉祥物： Pai Yao 貔貅



貔貅，普通话读“裨休”，广东话读貔貅。它是龙的第二个儿子，是中国传统文化中五大瑞兽之一。它龙头，马身，麟（另一种中国神话动物）脚，形状似狮子。貔貅凶猛威武，会飞。它在天上负责巡视工作，阻止妖魔鬼怪。

因貔貅违反天法，玉皇大帝让它只吃金银财宝，借以惩罚它。玉皇大帝还封了它的肛门，阻止其排泄任何物质！因此，金银财宝只进不出。中国人将貔貅视为能招揽八方财气（财富）的祥兽。因此，许多中国人佩戴玉貔貅。赌场内常摆放貔貅雕像，意在招财聚宝。

风水家称，貔貅可镇宅驱邪，专为主人聚财掌权。因此有“一摸貔貅运程盛，再摸貔貅财运滚滚，三摸貔貅平步青云”这样的谚语。

《环球博彩》的貔貅将引导您在赌场上叱咤风云，我们希望它能像数世纪以来人们传说的那样，让您财运滚滚来。

His name is Pi Xiu in Mandarin, and Pai Yao in Cantonese. The ninth son of The Dragon, he is one of the five auspicious animals of traditional Chinese culture. This lion-looking animal has the head of a dragon, the body of a horse and the legs of a kyllin (another animal from Chinese mythology). Pai Yao is ferocious and powerful, and can fly. He works as a security guard of

Heaven, resisting demons and ghosts.

Pai Yao violated a law of heaven, so the Jade Emperor punished him by restricting his diet to gold, silver and other precious gems. The Jade Emperor also sealed the other end of Pai Yao's body, preventing anything coming out! So Pai Yao can absorb gold, but cannot expel it. Chinese people regard Pai Yao as an auspicious creature capable of drawing Cai Qi (wealth) from all directions. For this reason, many Chinese people wear jade Pai Yaos. Pai Yao statues are often seen at casinos as a way of receiving and keeping fortune.

Feng Shui experts say that Pai Yaos can protect homes, exorcise devils and raise fortune and power for their master. There is a saying: "touch a Pai Yao once and you will get good luck, twice you will get money and treasure, and the third time you will get power and position."

World Gaming's Pai Yao will guide you on your gaming and betting journey, and we hope he brings as much good fortune to you as he has to others over the centuries!

WORLD  
GAMING 环球博彩  
赢钱秘诀 THE SECRETS OF WINNING



# 亞洲虎投資者報告

# Asian Tigers

www.asiantir.org INVESTOR REPORT



The screenshot shows the website's navigation menu (Home, News, Featured Company, Financial Tools, Our Services, Download Magazine, Events & Exhibitions, About Us, Contact) and a search bar. The main content area includes:

- OUR MAGAZINE:** Information about the magazine's circulation (40,000 copies) and a registration link to download it.
- Major Asia-Pacific Indices:** A list of indices including CAC 40, Nikkei, Hang Seng, etc.
- All Asia-Pacific Indices:** A list of indices including S&P 500, Dow Jones, etc.
- Major Commodities:** A list of commodities including Oil, Natural Gas, Gold, Silver, Coffee.
- BASIC SECTORS SENTIMENT:** A table showing sentiment for various sectors like Software, Cars, Banks, etc.
- LIVE RATES TABLE:** A section for international money transfer rates.
- ASIA-PACIFIC MARKETS TRADING HOURS:** A globe icon and a list of trading hours for various regions.
- NEWS FLASH:** A list of recent news items with dates and brief descriptions.

The **Asian Tiger Investor Report Website (www.asiantir.org)**, provides a wealth of services to both the Asian investor as well as investors globally who are interested in the Asian market. In addition to the latest financial news, stock quotes, financial calendars and forex rates, you can also find these additional features:

**Featured Company News** - The place to look for news on companies that are making news.

**Expert Columns** - Asian Tiger Investor Report features exclusive commentary from globally recognized columnists who are experts in their fields.

**Ask The Legal Experts** - The complexities surrounding financial transactions can present a daunting minefield for investors. Gain expert help for your queries on securities and other transactions here.

**Broker/Dealer Search** - Check the status of a broker, dealer or investment house or adviser to determine if they are registered in the jurisdiction they offer their services in.

**Detective Stock** - Determine the worthiness of an equity and/or answer important questions about any specific stock.

For up to date financial information please visit us at **www.asiantir.org**

# 目录 CONTENTS

# 10

澳门  
Macau



62 21点  
Blackjack



20

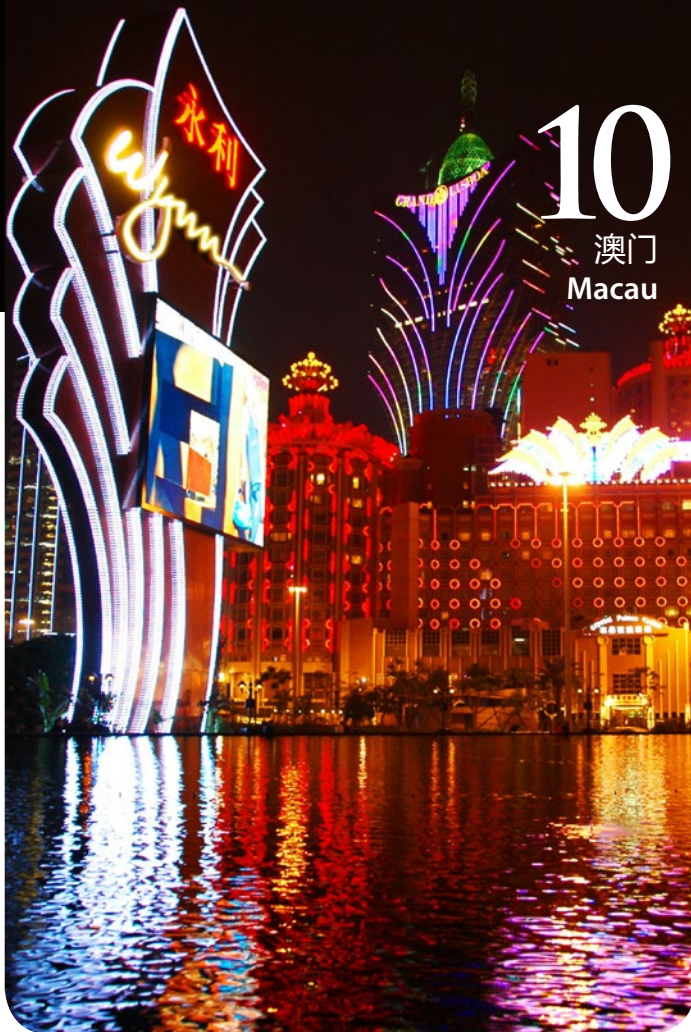
周榕登博士  
Dr Raymond Chow



骰子  
Craps  
40



御景台  
The View 30



## 博彩 GAMING

- 10 澳门称霸，拉斯维加斯优势渐失  
Macau takes Top Spot as Vegas Loses its Way
- 24 百家乐常识  
Baccarat: The Basics
- 40 骰子游戏的历史  
History of Craps
- 42 番攤：「四」的變化遊戲  
Fan Tan: A game of "four"
- 48 角子老虎机大放异彩  
Slot Machines
- 54 你打哪一种麻将？  
Which Mahjong Do You Play?
- 62 二十一点：单挑还是群战？  
BlackJack: Alone or in the Crowd

## 生活方式 LIFESTYLE

- 30 御景台  
The View
- 52 码头边的葡萄牙餐馆  
Portuguese down at the Docks

## 体育 SPORT

- 16 中国至高  
The Great Tall of China
- 34 全球最出色的赛马运动  
The World's Best Racing
- 44 澳门格兰披治大赛车十周年特别纪念  
Special Anniversary for Macau Grand Prix
- 60 世界足球  
World Football

## 扑克 POKER

- 20 周榕登博士  
Dr Raymond Chow
- 50 居高临下  
The Power of Position
- 56 2009年亚太扑克巡回赛圆满落幕  
2009 - A Good Year for the APPT



姚明  
Yao Ming  
16



# 澳门称霸

## 拉斯维加斯优势渐失

# MACAU

### TAKES TOP SPOT AS VEGAS LOSES ITS WAY



作者:詹一帆  
by James Potter

拉斯维加斯不再是全球博彩之都。澳门不仅博彩收入独领风潮，在提供客户切实需要的服务方面也表现卓越。

Las Vegas is no longer the gaming capital of the world. Macau has not only taken the lead when it comes to gaming revenue but excels in delivering the services that its clientele actually want.

拉斯维加斯是建造在赌博收入之上的美国标志。在过去那些美好的日子里，男人们穿着晚宴服，叼着雪茄，聊着天，在女孩儿们面前卖弄自己；而现在，这里却充斥着五美元的自助餐、廉价的表演和昂贵的脱衣舞吧。拉斯维加斯曾经有着无穷的魅力，却要试图革新，留给那些一般赌客的是百思不得其解。而另一方面，澳门的风格和经营模式则令人非常舒服满意。从数字来看，澳门的前景一片光明。

Las Vegas is an American icon that was built on the gaming dollar. The good old days when

men dressed in dinner suits, smoked cigars and chatted to show girls, has been replaced with five dollar buffets, cheap shows and expensive strip bars. Las Vegas had a product that worked but then it started trying to reinvent itself, leaving average gamblers scratching their heads in confusion. Macau on the other hand appears to be very comfortable with its style and operation and looking at the figures, the future is bright.

许多人认为澳门的博彩业是一个全新的行业，殊不知澳门博彩业早在1847年就已首次合



法化。当时澳门是葡萄牙殖民地，发展博彩业旨在为政府创收。像香港一样回归中国后，澳门的博彩业继续恢复活力，并受到政府保护。澳门政府大量收入来自博彩业，因此这个行业经营有序并受到良好的监管。赛马业是岛上另一个蓬勃发展的博彩相关产业，凭借凼仔岛上的跑道和赛狗，不断壮大其业务。澳门是一个舒适惬意的博彩场所，因为政府机构接纳而非抵制这个行业。

Many people think gaming in Macau is a new industry but gaming was first legalised in 1847 in an attempt to generate revenue for the government when Macau was a Portuguese colony. After going through a handover similar to Hong Kong's, Macau and the gaming industry has continued to enjoy rejuvenation and protection. A significant percentage of the Macau government's revenue comes from gaming so the industry is well run and regulated. The racing industry is another gaming related industry that thrives on the island with the racecourse on Taipa Island and the greyhounds doing big business. Macau is comfortable with gaming because the governing bodies embrace the industry instead of fighting against it.

2006年，澳门的博彩收入激增22%，使其成为全球最大的博彩市场。鉴于其疯狂的增长速度以及“全球金融危机”对消费性收入造成的压力，专家怀疑这个数字能否持续。令人震惊的是，2008年澳门的博彩收入增长31%。即使季度中期表现不佳，收入仍然超过了140亿美元。2009年8月，收入再次剧增，创单月收入最高记录，比去年同期高出17%。这直观而又有力地显示出亚洲市场相比美国市场的新一轮反弹。进一步增长深具潜力，而长期增长势头则更为明朗。

In 2006 Macau's gaming revenue

surged by 22 percent which made it the biggest gaming market in the world. Experts wondered if the figures could continue given the rapid nature of growth and the pressure on expendable income generated by the 'global financial crisis'. Gaming revenue in Macau increased by a stunning 31 percent in 2008 to more than US\$14 billion even after a bad middle quarter. In August 2009 revenue again surged to its highest-ever monthly figure rising 17 percent from the previous year. This simply and effectively demonstrates the newfound resilience of the Asian market compared to that of the US. There is obvious potential for further growth and a far brighter long term picture seems clear.

澳门成功的秘诀在于专心做好所擅长的事。您在澳门的赌场随处可以找到赌桌，因为赌场的头等大事是向赌客提供赌博的机会。相比之下，拉斯维加斯赌场的旺季，很难在赌桌旁觅得一席之地。拉斯维加斯不断向游客推销赌桌之外各式各样的活动，这对于建造在赌博收入之上的城市来说似乎有些滑稽。澳门的赌场管理人员认识到，赌客就是想要赌博，要避免为其制造麻烦，转移他们的注意力。

The secret to success in Macau has been its concentration on doing what it does well. You can always find a table to play on in Macau because the casinos' number one policy is to offer its clients the opportunity to gamble. By comparison, when it's busy in Vegas

it can be difficult to find a seat at a table game. Customers in Vegas are constantly bombarded by hundreds of things to do off the tables which seem strange for a city that was built on the gambling dollar. Casino management in Macau realise that their clients want to gamble and they avoid creating obstacles that will divert their customers' attention.

澳门还以公平合理的价格提供高品质的住宿及餐饮服务。赌场不会疯狂地向所有赌客提供免费服务，但肯定会提供基本服务。如果您希望花重金享受高品质食宿，也有很多选择。随着未来几年市场趋于成熟，赌场将会竭尽全力吸引客人，但当前客人的需求很高，赌场只是需要跟得上步伐。

Macau also offers good quality accommodation, and food and drink at fair and reasonable prices. The casinos don't go crazy on giving away free services to all clients but they certainly provide the basics. If you want to spend a little more on quality accommodation and food those options are available. As the market becomes more mature in the years to come, the casinos will fight harder to lure customers, but at the moment demand is high and the casinos just have to keep things moving along.

澳门还向客人提供独特的亚洲氛围。从一开始，澳门就没有陷入试图模仿拉斯维加斯的陷阱。当然，两者有相似性，但只是表面上的。两个城市都有大型赌场，提供大量住宿、餐饮和博彩项目。除这些明显的相似性外，两个城市大不相同，澳门并没有丧失自己的个性。澳门以自身特色为荣，但不会为自己所缺少的寻找借口。澳门是中国的一部分，然而仍然保存了很多葡萄牙的当地历史和文化精髓。澳门紧邻香港，使其成为世界上极其繁华的地方之一，为本地人和游客带来很多机遇。这种独特的亚洲氛围正是要竭力保护的。





## 2006年, 澳门的博彩收入激增22%, 使其成为全球最大的博彩市场

In 2006 Macau's gaming revenue surged by 22 percent which made it the biggest gaming market in the world

Macau also offers a uniquely Asian feel to its customers. From the start Macau didn't fall into the trap of trying to duplicate Las Vegas. Of course there are similarities but these are all on the surface. Both have big casinos that offer a vast array of accommodation, dining and gaming options. After these obvious similarities the two places are very different. Macau doesn't struggle with its identity. It is proud of everything it is and doesn't make excuses for what it is not. Macau is part of China, but still draws heavily on its Portuguese local history and culture. Its close proximity to Hong Kong makes this a very busy part of the world and one that offers an incredible amount to locals and tourists alike. This unique Asian feel is something that should be held on to at all costs.

澳门位于亚洲众多风景名胜的中心, 而拉斯维加斯则孤立于美洲沙漠的中心。当您游览拉斯维加斯时, 除了品尝早已平淡无奇和令人厌倦的拉斯维加斯食物外, 没有其它事情可做, 尤其是在多次游览之后。相比而言, 中国、日本、韩国、菲律宾、新加坡以及其他东南亚地区都是从澳门搭乘短程航班就可以到达的地方。甚至来自中东和欧洲大部分地

方的赌客也发现澳门比起维加斯要方便得多。距离澳门只有5个小时飞行时间的区域内居住着超过20亿的人口, 而拉斯维加斯周边相同的半径内, 只有4亿多。澳门是一个新鲜有趣的地方, 让国际游客在赌桌上下都能玩得开心快乐。

Macau is also central to so many of the wonders of Asia. Las Vegas is isolated in the middle of the American desert. When you take a trip to Vegas there is nothing else to do other than dine on the Vegas menu that has become bland and tiresome especially after multiple sittings. By comparison, China, Japan, Korea, the Philippines, Singapore and the rest of South East Asia are all just a short plane ride from Macau. Even gamblers from the Middle East and most parts of Europe find Macau a far more convenient destination than Vegas. Over 2 billion people live within five hours flying time of Macau, compared to just over 400 million in the same radius of Las Vegas. Macau is a fresh interesting place that keeps international tourists entertained on and off the tables.

拉斯维加斯由于急于从主赌业务转型到其它收入增长领域, 市场感觉非常混乱。除此之外, 这座城市已没有

了往日的清新之气。拉斯维加斯试图将自身推广为成人娱乐场所, 高喊着“维加斯发生的就让它留在维加斯吧”。这是一个人们已经厌倦了的说法, 而且不见得就是真实的。盼望着有天能在演艺界行大运的天真的女服务生被无聊的妓女取代, 而有趣的黑社会大哥换成了商学院毕业并穿着西装的管理人员。在娱乐场所, Sammy Davis Juniors和Frank Sinatras已经被马戏团和蓝人组取代。过去那些著名的钢琴酒吧现在成了大型夜总会, 里面满是狂饮迷幻药和伏特加红牛的年轻人。浪漫无疑已是过眼烟云, 其魅力已大不比从前。

Las Vegas, in its haste to turn away from its primary gambling function to other revenue raising areas, has created a sense of confusion within the marketplace. Added to this, the scene is not as fresh as it should be. It tries to sell itself as an adult playground where “what happens in Vegas stays in Vegas”. This is a tired routine and one that is not all that true. The starry-eyed waitresses looking for an acting break have been replaced by bored hookers, while the colourful mobsters have been replaced with suit-wearing executives that graduated from business college. In the entertainment



venues the Sammy Davis Juniors and Frank Sinatras have been succeeded by circus tricks and blue men. Gone are the famous piano bars – replaced by thumping night clubs full of young kids guzzling designer drugs and vodka Red Bulls. The romance is certainly gone and the charm is wearing very thin.

逝去的还有维加斯提供超便宜假期服务的美好时光。现在的酒店非常昂贵；虽然食物便宜，但几乎难以下咽；服务也没有以前好。在过去美好的日子里，迷人的年轻女服务生会与您聊天，以得到5美元的小费。而现在的服务生机械呆板，挺着假胸，扔下你点的酒水，拿走1美元的小费，然后愤愤离开，走向另一名赌客，攫取另一份小费。过去有大量的工作机会，而现在因为经济危机，鸡尾酒女服务生可能会为了赚取生活费而卖力工作，服务可能会有所改进。

Also gone are the days when Vegas offered a super cheap holiday. Hotels these days are more expensive; and there is cheap food but it is barely edible. Service is not what it once was. In the good old days an attractive young waitress would have a chat to you in the hope of getting a \$5 tip. Now you have a robotic waitress with plastic boobs plonk your drink down, grab your \$1 tip, and scowl off to the next punter to get another buck. Jobs have been plentiful in the past but with the recent financial crisis cocktail waitresses might have to work harder for their dollar and service might improve.

维加斯还试图通过提供健康的家庭旅游服务来吸引家庭游客。这说明，赌场必须将其注意力从赌博转向娱乐那些因年龄过小而不能掷骰子、玩百家乐或扑克的小游客。另一个试图是吸引企业在赌场举行会议，赚取厚利。拉斯维加斯位于大多数美国企业的中心，赌场为辛苦工作的员工提供了召开年度大会以及“奖励度假”的好地方。尽管许多组织正在削减这方面的开支，但经营成功的大公司仍然需要举办这些活动。他们在维加斯花重金来享受特权。赌场面临的问题是，作为其衣食父母的赌客们已极其厌倦和商务游客在酒吧里抢位子，或是在酒店里想晚点退房，却被游泳池传来的孩童欢叫声打断。

Vegas has also tried to target the family dollar claiming to offer good wholesome family fun. This meant the casinos had to turn their attention away from gaming to entertaining younger visitors who are not old enough to play dice, baccarat or poker. Another diversion is in attracting corporate dollars which can be lucrative for casinos hosting conferences. Las Vegas is a central location for most American corporations and casinos offer a perfect place to hold annual general meetings and 'reward getaways' for hard working staff. However, many organisations are cutting back in these areas of privilege. The problem for casinos is that their main bread winners – the gamblers – are sick to death of fighting with the hordes of conventioners for a drink at the bar, or having their late checkout disrupted by screaming kids from the pool deck.

像许多其它美国大城市一样，拉斯维加斯也存在城市问题。犯罪率上升，城市的部分地区凌乱、肮脏且不安全。维加斯试图维持欢乐之城、幸运之城、梦想之城的形象，但实际上

已经丧失很多吸引力。澳门也有不堪的过去，但现在给人的感觉是安全、干净，这对于依赖赌博收入的城市而言，再好不过。

Just like many other major US cities, Las Vegas has its urban problems. Crime is on the rise and there are parts of the city that are run down, dirty and unsafe. It tries to continue its façade as the happy-go-lucky place where dreams are made from nothing, but in reality it has lost much of that appeal. Macau is by no means without a seedy past, but it feels safe and clean which is good if you rely on the tourist-driven gambling dollar to pay for everything.

澳门希望避免陷入拉斯维加斯曾经陷入的困境。澳门的经营以其目标市场为基础，提供着优质而贴心的服务。家庭游客可以去香港的迪斯尼乐园，而成年人可以在澳门娱乐。澳门的优势在于可以学习拉斯维加斯，取其精华，弃其糟粕。澳门需要做的最重要的事情是保持独特的亚洲特色，而不是盲目效仿。

Macau looks to be avoiding the pitfalls Las Vegas has dived into. It has based its operation around a target market and is offering a good straightforward service. Let the families go to Disneyland in Hong Kong and leave Macau to entertain the adults. The advantage is that Macau can learn from what Las Vegas does; taking the good points and avoiding the bad ones. The most important thing Macau can do is to maintain a uniquely Asian flavour and not try to be something that it is not. 🎆

您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).





# Relax and Rejuvenate

at a Medi-Spa cruising near you

Longevity Healthcare & Luxury Medi-Spa Cruises  
by private arrangement only.





# The Great Tall of China

## 中国至高

作为一名为中国及亚洲其他热爱篮球运动的国家带来颇多希冀的球员，姚明堪称亚洲篮球的代言人，为未来的篮球超级巨星开辟了道路。

One man has brought so much hope to a generation of people in China and other basketball loving countries in Asia. Yao Ming is the face of basketball in Asia and he has paved the way for a future generation of superstars.

姚明现年29岁，身高7英尺6英寸（229厘米），体重310磅（140.6公斤）。他高大如山，是NBA最高的球员。他不仅将亚洲篮球带上新的台阶，对整个NBA的影响力亦不可小视。2002年NBA选秀大会上被休斯敦火箭队一眼看中，标志着姚明成为美国历史上第一个甚至没有在美国高校篮球赛上露过脸即在首轮被选中的外籍球员。

Yao Ming is 29 years old, 7'6 (229cms) tall and weighs 310lbs (141kg). He is a mountain of a man and the tallest player in the NBA. Not only has he driven the game in Asia to new heights, his impact on the NBA as a whole is impressive. When the name Yao Ming was called out by the Houston Rockets as pick number one in the 2002 NBA Draft, he became the first international

player to be selected at pick one without ever playing college basketball in the United States.

处女秀之后，姚明连续七年入选西部全明星队，其中更有五个赛季入选NBA全明星阵容。与此同时，他亦率领中国国家队在国际赛事及奥运会上发挥出色。毋庸置疑，姚明对整个亚洲体育的发展功不可没。他不仅是一位体育明星，更是一位令人崇拜的英雄。姚明代言过多种产品，成为2008年北京奥运会后最具人气的新星，亦被认为是中国最富有的名人及运动员之一。



姚明北京奥运会上高举中国国旗  
Yao Ming carries the Chinese flag during the Beijing Olympics

Since his debut, he has been selected to play in the Western Conference All-Star Team seven years running, and has been named in the All-NBA Team in five of those seasons. Couple this with the relative success of the Chinese national team at international and Olympic level, and it's no surprise that Yao Ming is credited with the growth of the sport throughout Asia.

The man is more than a sports star, he is a cult hero. He has numerous sponsorship deals including being



one of the most recognisable faces behind the 2008 Beijing Olympics, and it has been suggested that he is one of the richest celebrity-sportsmen in China.

然而过去四个赛季姚明一直深受伤病困扰，而且主要集中在脚部。最近一次受伤为左脚骨裂，现已接受手术治疗修复裂骨，而这一消息曾一度被认为会危及其职业生涯。所幸姚明不久将重返赛场，可能比预期时间还要早。由于手术很成功，姚明在本赛季早些时候回归火箭亦不无可能。

Unfortunately for Yao, he has been beset with injury over the past four seasons. Most of the injuries have revolved around problems with his feet. His current injury was initially considered career-threatening: a hairline fracture in his left foot, which was repaired in an operation. The good news is that Yao will be back, and possibly sooner than expected. The surgery went well and Yao might make a surprise return later this season for the Rockets.

姚明退役后，当前NBA的另一名中国球员易建联光荣地成为中国球迷的希望寄托。易建联的年龄曾遭受争议，一些美国人对此存在质疑，称其谎报年龄。在为密尔沃基雄鹿队效力一个赛季后，易建联加盟新泽西网队。22岁的易建联本赛季代表网队出征，前四场比赛累计上场时间超过119分钟，每场平均得分为9.8分，7.5个篮板。

The other Chinese player currently in the NBA, Yi Jianlian, has been proudly flying the flag for Chinese basketball fans while Yao is away. Yi has been plagued by controversy over his age, with some people in America suggesting he is older than he says he is. Yi is currently playing for the struggling New Jersey Nets, after one season with the Milwaukee Bucks. The 22 year old Yi began this season starting for the Nets, and in his first four games averaged 9.8 points and 7.5 rebounds per game in over 119 minutes of basketball.



然而11月初易建联右膝扭伤，预计需要三至四周的恢复时间。由于网队现处于重建阶段，他可借机观看大量比赛，养精蓄锐，等待再披战袍的一刻。伤势并无大碍，阿联应不久就将重返赛场。

In early November though, Yi sprained his right knee and was expected to be out for three to four weeks. The positive thing about playing for a team in a rebuilding phase is that he can expect to see plenty of game-time, where he can develop his skills and put himself in a position to become a force in the NBA. This injury is not expected to have any lasting effects and Yi should have an immediate impact again.

在加入密尔沃基后的第一个赛季，在雄鹿与休斯敦火箭的比赛中易姚首次对阵。此次比赛堪称NBA历史上观看人数最多的赛事，仅在中国就有超过2亿人观看了此次直播。此类赛事有助于国家体育文化的形成，而类似的日本棒球运动员在美国打比赛及韩国足球运动员在欧洲打比赛亦具有同等效果。像这样体育界明星发挥巨大影响的另一例子当属菲律宾的拳击巨星Manny “Pacman” Pacquiao，他被奉为该国最伟大的英雄。



易建联在北京奥运会  
Yi Jianlian during the  
Beijing Olympics

During his first season with Milwaukee, Yi played against Yao Ming for the first time when the Bucks played against Yao's Houston Rockets. The game was one of the most watched ever in NBA history – over 200 million people viewed the game, which was broadcast in China. Events like this help to shape countries' sporting cultures – Japanese baseball players playing in America, and Korean footballers playing in Europe, have also had this sort of impact. The only other place where one sporting star is having more of an impact would be boxing

他不仅将亚洲篮球带上新的台阶，对整个NBA的影响力亦不可小视

Not only has he driven the game in Asia to new heights, his impact on the NBA as a whole is impressive



孙悦之前被洛杉矶湖人队选中  
Sun Yue before he was drafted to the L.A. Lakers

superstar Manny "Pacman" Pacquaio in the Philippines: he has already established himself as the country's greatest ever sporting hero.

孙悦是近来在NBA崭露头角的另一位中国球员。虽然他已不再是NBA的一员，却是首位被NBA冠军光环笼罩的华裔球员。他在2009年洛杉矶湖人击败奥兰多魔术队的比赛中获此殊荣。成为冠军队的一员并与科比等巨星同台竞技是多少篮球运动员梦寐以求的荣耀，可想而知这也将让孙悦铭记一生。

Another Chinese player to have recent success is Sun Yue. While no longer playing in the NBA, he was the first ethnic Chinese player to win an NBA championship ring, playing with the Los Angeles Lakers to defeat Orlando Magic in 2009. To be part of a championship winning team and be surrounded by champions such as Kobe Bryant is an experience that all basketball players dream of. This is certainly an honour he will no doubt remember for the rest of his life.

随着个别运动员的成功及亚洲国家篮球队在国际舞台上的巨大飞跃，此项运动的前景十分乐观。这从最近的FIBA亚洲篮球锦标赛中窥见一斑。比赛水准已达到精英水平，而这在五年前是难以想象的。虽然不会出现“第二个姚明”，但一批高素质新秀正酝酿向NBA舞台发起进攻。虽欧洲与南美国家在此项运动中继续占据制高点，但亚洲的迅速崛起更加令人叹为观止。

With the success of individual players and the vast improvement of Asian national basketball teams on an international level, the future for the game looks bright. This was evident during the recent FIBA Asia Championship. The standard of play was of an elite level that no one would have thought possible five years ago. While



孙悦在北京奥运会  
Sun Yue during the Beijing Olympics

there wasn't a "next Yao Ming" playing, there was a group of high quality hopefuls planning an assault on the NBA stage. European and South American countries continue to have an impact at the highest level of the game, but the impact that Asia has had in a very short time is even more impressive.

随着一批中国球员在美国NBA这个大舞台上大展拳脚，亚洲球员的人数必将持续增加。姚明为未来亚洲球员在世界赛场上发挥举足轻重的作用开辟了道路。他们要证明并非只有足球能在亚洲持续发展，篮球亦将驻足于此。越来越多的孩子开始练习投篮，梦想成为下一个姚明。

With the success of the current crop of Chinese basketball players plying their wares on the big stage of the NBA in the USA, the popularity of basketball in Asia seems certain to continue rising. Yao Ming has paved the way for the next generation of Asian players to make their impact on the world stage. It isn't just football that is growing in Asia, basketball is here to stay – and there are plenty of kids shooting hoops, dreaming of being the next Yao Ming. 🏀

您可以评价此文章并且/或者在www.worldgamingmag.com发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at www.worldgamingmag.com.



北京奥运会上中国篮球队阵容  
China's Basketball team for the Beijing Olympics

2010 SCHEDULE  
COMING SOON

# 2010 ASIAN POKER TOUR



THE ULTIMATE ALL-IN POKER EXPERIENCE!



For more information and registration:

Tel: +632 8893413 | email: [info@asianpt.com](mailto:info@asianpt.com) | [www.asianpt.com](http://www.asianpt.com)

# 周培登博士 Dr. Raymond

# CHOW



周培登博士是个非同寻常的人。虽然他涉足德州扑克的时间很短，却是香港扑克之家的常客，并参加了区域内的所有大型比赛。

Dr Raymond Chow is a personality. Even though he has only been playing Texas Holdem for a short time, he is a regular around the Hong Kong Poker House and at all the major tournaments in the region.

他不仅经历丰富特别，还是香港备受尊敬的游戏玩家，在业内有非常有趣的过去。

《环球博彩》采访了周培登博士。

Not only is he a character – he is also a well respected gambler in Hong Kong, and has a very interesting history in the industry. *World Gaming* caught up with Dr Raymond to ask him a few questions.

请问周博士，您是哪个领域的博士？

我是一名创业博士（笑）。我因为帮助香港学生去美国深造，而获得美国爱荷华大学的荣誉博士学位。我还把香港学生送到澳大利亚等其它国家。我是从20世纪90年代IT业繁荣之时开始的。我认为机会很好，便开办了电脑培训学校，业务就这样发展了起来。

**Dr Chow, what field are you a doctor in?**

I am an entrepreneurial doctor (Raymond laughs). I obtained an honorary doctorate at the University of Upper Iowa for helping Hong Kong students further their education in the US. I also send Hong Kong students to other countries like Australia. I started when the IT boom hit in the early 1990s. I saw an opportunity and started a computer training school – and the business grew from there.

您长住香港吗？

对，我是在西营盘区长大的。

**Have you always lived in Hong Kong?**

Yes, I grew up in Sai Ying Pun district.

您第一次下注的情况是怎样的？

那年我5岁。我家附近有一个游乐场，里面的转盘分成五颜六色的段，我们就猜转盘会停留在哪个颜色。这个有点像简易版轮盘。我因为在那里贪玩，回家晚了，我母亲就会打我巴掌！

**What was the first thing you ever bet on?**

I was five years old. There was a playground near my house with a wheel that had coloured sections, and we would bet on what colour the wheel would stop on. It was a little bit like a crude version of Roulette. My mother used to give me a smack when I was late home because I had wasted time at the wheel!

您长大一些后，开始玩些什么？

我十岁的时候，开始跟邻居玩麻将。我一直都不擅长麻将。后来，我看了电影《赌神》系列，很快便迷上梭哈。我跟父亲讲了，他就给了我一些指导。很快，我开始在梭哈上赢钱，也因此放弃了麻将。

**When you got a little bit older, what did you start to play?**

When I was ten I started playing Mahjong with my neighbours. I was never really great at Mahjong. Then I saw the *God of Gambling* movie series and instantly fell in love with Show Hand. I talked to my father and he gave me some hints on how to play. Very soon I started winning at Show Hand, so I gave up Mahjong.



我十岁的时候，开始跟邻居玩麻将。我一直都不擅长麻将。后来，我看了电影《赌神》系列，很快便迷上梭哈。

When I was ten I started playing Mahjong with my neighbours. I was never really great at Mahjong. Then I saw the *God of Gambling* movie series and instantly fell in love with Show Hand.

赛马呢？

像几乎所有香港人一样，我也爱好赛马，但仅仅是为了娱乐，而不是赢钱。我更喜欢我能够很好操控的游戏，例如梭哈。

**What about horse racing?**

Like nearly all Hong Kongers I loved to bet on the horses but it was for fun, not for serious money. I much prefer games where I was more in control, like Show Hand.

您总能在梭哈游戏中赢钱吗？

我很快就开始赢钱。老实说，我已经赢了很多。我开始在学校玩，后来开始跟更厉害的玩家较量，玩更大的游戏。至少有200名玩家拒绝跟我玩，因为我总赢他们。

**Were you always a winning Show Hand player?**

I started winning almost immediately, and to be honest I have won a lot. I started in school and then played bigger and bigger games against better players. There are at least 200 players that refuse to play me because I have beaten them over and over.

有人赢过您吗？

只有作弊才会赢我！我越来越善于识破作弊，并避免跟这些人玩。

**Was there anyone that beat you?**

Only if they were cheating! I became very good at detecting cheats and avoiding playing with them.

玩梭哈的这些年您赚了多少钱？

很可能超过1000万港币。

**How much do you think you won playing Show Hand over the years?**

Easily over HK\$10 million.

您现在还玩梭哈吗？

我大概有三年的时间没玩，但很幸运的是，我被邀请加入一个不知道我名气的新玩家团体。这是一个声望很高的游戏，玩这个游戏的人都很有钱。他们非常精通，已经玩有20多年的时间。

**Do you still play Show Hand?**

I couldn't find a game for about three years, but was lucky enough to be invited into a new group of players that didn't know about my reputation. It's a very prestigious game and the people who play are very rich. They are very good and have been playing more than 20 years.

您曾经一次最多赢多少钱？

有一次，我一局赢了200多万港币。但我现在玩的游戏一个晚上只有一二十万的浮动。

**What is the biggest win you have ever had at one time?**

Once I won a pot that was over HK\$2 million. But the game I play in now only has swings of one or two hundred thousand per night.





当你赌博的时候，不能失去理智。当你上当或霉运当头时，必须接受它，就像遇上堵车而沮丧的出租车司机。

When you gamble you can't afford to lose your cool. When you get bluffed or suffer a bad beat then you must accept it. It's like a taxi driver who gets frustrated in traffic.



赢梭哈的秘诀是什么？

梭哈就像德州扑克，当你有把好牌时，秘诀就是如何从你对手那里赢到最多的钱。德州扑克中，在转牌或河牌时，形势会不断变，但在梭哈游戏中，你能确定知道你领先了。赢牌主要是靠投注策略而不是牌术。

**What are the secrets of winning at Show Hand?**

It's like Holdem, in that when you have a really good hand the secret is how to get the most money out of your opponent. In Holdem the hand can dramatically change on the turn or the river, but in Show Hand you really know when you are in front. It's more about the betting strategy than the card strategy.

您还玩哪些游戏？

13张扑克、赛马、运动赌博和赌场游戏，例如牌九。但是，这些游戏只为娱乐，偶尔才会玩。

**What are some of the other things you bet on?**

13 card poker, horse racing, sports betting and casino games like Pai Gow. These however are only for fun and I only play occasionally.

您对赌博新手有什么建议？

当你赌博的时候，不能失去理智。当你上当或霉运当头时，必须接受它，就像遇上堵车而沮丧的出租车司机。如果你不能应付困境，那你还是去做其它事情吧。

**What suggestion would you give to new gamblers?**

When you gamble, you can't afford to lose your cool. When you get bluffed or suffer a bad beat then you must accept it. It's like a taxi driver who gets frustrated in traffic. If you can't deal with the pitfalls of the pastime then you need to do something else.

您看起来是个非常知足的人？

对，我过得很满足。我讨厌坐在家里，总是忙个不停。我热爱扑克，热爱赌博，并乐于其中。

**You seem like a very contented man?**

Yes, I am very happy. I hate sitting at home. I am always on the go. I love my poker and I love to gamble and have fun. 🎲



# BACCARAT

## THE BASICS

### 百家乐常识

百家乐是澳门标志性的游戏。超过80%的博彩收入来自百家乐。我们《环球博彩》杂志希望为每位读者提供帮助。虽然多数读者知道如何玩这个游戏，但我们认为有必要用五分钟时间向从未玩过的读者讲解该游戏的基本知识。

*Baccarat is the game of Macau. Over 80% of all gaming action is on baccarat. Here at World Gaming magazine we like to help everyone, so even though most of you know how to play the game, we thought we might take five minutes to explain the very basics of the game to those of you who may never have played it before.*



与轮盘一样，百家乐因简单易玩而成为一种流行的游戏。百家乐有三种下注法：押庄赢，押闲赢及押和局。有些赌场提供其它附加赌注，但这些下注法是最新演变，对赌客很不利。同其它博彩游戏一样，赌场对赌客抽水，长期而言赌场必定会赚钱。在百家乐游戏中，赌场对玩家的抽水率是1.24%，对庄家的抽水率是1.06%，对和局的抽水率是14.36%（这些数字包括押庄时支付的5%）。这实际上意味着，如果赌客仅押庄赢及押闲赢，不押和局，则支付给赌场的数额很小。您的输赢完全取决于当天的运气。

Baccarat, like roulette, has become a very popular game due to its simplicity. In baccarat there are three betting options: the banker, the player and the draw. Some casinos offer other side bets, but these are more recent developments in the game and offer the gambler very bad odds for their money. Like all games of chance, the casino retains an edge over the player that statistically helps them win over a long period of time. In baccarat, the house edge is 1.24% on the player, 1.06% on the banker and 14.36% on the tie (these figures include the 5% paid on winning banker bets). This actually means that if you stick to betting on just the player or the banker and forget about the tie, you are only paying a very small amount of commission. The winning and the losing comes down to how lucky you are on any given day.

在21点或者扑克中，赌客的玩法会对游戏产生影响，但百家乐则完全不同，这是百家乐的另一个重要特点。发牌没有规则而言，随意进行。由于外界因素不会影响输赢，因此百家乐其实是赌客一种极好的游戏选择。在挤牌百家乐中，对玩家或者庄家下注最大的赌客可揭牌。对于不懂百家乐的人来说，似乎这位赌客将决定这手牌如何玩。事实并非如此，这位玩家只是通过用自己的方式开牌，使游戏更加刺激。不要搞错，这只会令游戏更好玩，而不会改变游戏的本质。揭牌者只是增加了游戏的戏剧性而已。

The other important point about baccarat is that the gambler has no influence over the game like he does in blackjack or poker. The cards are dealt in a random order. This actually makes baccarat a great game to play for the gambler, because there are no outside influences that can make the difference between winning and losing. In squeeze baccarat, the person who makes the largest bet on the player or the bank is given the honour of opening the cards. To the uninitiated it may look like the person is making decisions on how the hand should be played. This is not the case; the player is simply allowed to add more excitement to the game by opening the cards in

a manner that they choose. Make no mistake, this is part of the game that makes it so much fun; but the integrity of the game always stays the same, and the 'drivers' as they are sometimes called are only there to increase the 'theatre' of the game.

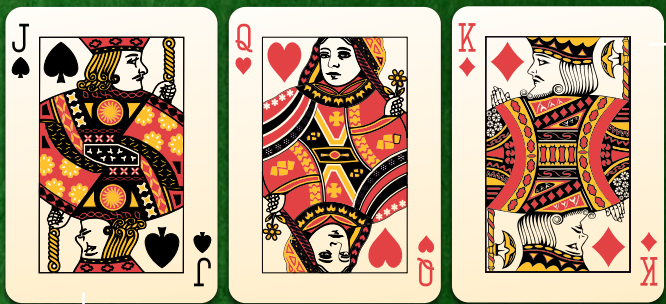
百家乐游戏的神奇数字是9。9最好，0最差（法语中baccarat表示“什么都没有”）。玩家及庄家均得到两张牌，然后将两张牌的点数相加，如果超过9，则将十位数去掉。花牌代表0，也可像21点一样被视为10。举例来说，如果得到一张K及一张6，则总点数为6或16，而16因去掉10则自动成为6。又例如，如果得到一张9级一张7，总点数也是16，也变成6。A始终计作1，如果得到一张7级一张A，则总点数为8。

The magic number in the game of baccarat is nine – nine being the best, and zero (or if you prefer the French word for nothing, which is 'baccarat') being the worst. The player and the dealer are given two cards each. Each of them adds up their total. If the total is over nine, then simply drop off ten, and keep dropping off ten until the total is nine or less. Picture cards carry a value of zero, or if you prefer 10 – like in blackjack. So for example, a King and a 6 will give you a total of 6 or 16, which automatically becomes 6 as you ignore the 10. If you get a 9 and a 7, you have a total of 16 again, which becomes 6. An Ace always counts as 1, so a 7 and an Ace would total 8.

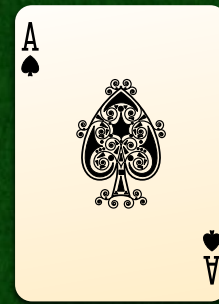
您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).

百家乐游戏的神奇数字是9。9最好，0最差（法语中“baccarat”表示“什么都没有”）

The magic number in the game of baccarat is nine – nine being the best, and zero (or if you prefer the French word for nothing, which is baccarat) being the worst.



花牌代表0或10  
Picture cards carry a value of zero or 10



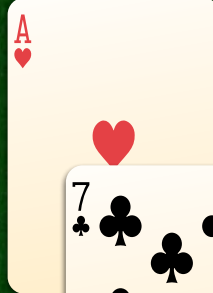
A始终算作1  
An Ace always counts as 1

  
 10  
 +  
 6  
 ———  
 16  
 忽略10并自动成为6  
 Ignore the 10 and automatically becomes  
**6**

  
 9  
 +  
 7  
 ———  
 16  
 忽略10并自动成为6  
 Ignore the 10 and automatically becomes  
**6**

  
 1  
 +  
 7  
 ———  
**8**

# 百家乐抓牌规则

## BACCARAT DRAWING RULES

百家乐是一个非常简单的游戏，下注后不需要做任何决定，规则也很机械。这意味着，荷官只是按规则发牌，无需询问赌客。

Baccarat is a very simple game to play with no decisions made after a bet is placed. The rules are automatic. It means that the Dealer at the table acts according to these rules without consulting players.

百家乐最好的一手牌是9。两张牌加起来正好9点被称为“天成”，不会输掉。八点是次好的一手牌，也被称为“天成”。如果庄家和玩家牌一样，就是和局。

The highest total any baccarat hand can have is nine. A two-card total of nine is called a 'natural' and cannot lose. An 8 is the second-best hand and is also called a natural. If both player and bank are dealt identical hands, it is a standoff (a tie) and neither bank nor player wins.

庄家和玩家都会拿到两到三张牌。荷官会分别发给他们两张牌。下面我们来解释一下如何决定是否要第三张牌。

- 如果玩家或庄家是8或9点，他们都不会要牌，无一例外。
- 如果玩家是6或7点，则不要牌。

- 如果玩家是5点或以下，玩家会自动要第三张牌。

- 如果玩家不要牌，庄家是5点或以下，则庄家要牌。

Both the player's and the banker's hands will finish with either two or three cards each. The dealer gives two cards each to each side (the player and the banker). The rules below explain whether the sides (player and banker) receive a third card or not.

After receiving two cards each:

- If either the player or the banker has a total of an 8 or a 9 they both stand. There are no exceptions and this rule overrides all other rules.

- If the player has total of 6 or 7, the player stands.

- If the player has total of 5 or less, the player automatically hits (receiving a third card).

- If the player stands, the banker hits on a total of 5 or less.

如果玩家要了第三张牌，那么庄家按以下规则决定是否要牌：

- 庄家是0、1、2点时一定要牌
- 庄家是3点时，只要玩家第三张牌是除8以外的任何一张牌，庄家都要牌
- 庄家是4点时，如果玩家第三张牌是2-3-4-5-6-7，庄家要牌

- 庄家是5点时，如果玩家第三张牌是4-5-6-7，庄家要牌

- 庄家是6点时，如果玩家第三张牌是6-7，庄家要牌

- 庄家是7点时，庄家一定要牌

If the player gets the third card then the banker draws a third card according to the following rules:

- Banker has total of 0, 1, 2: Banker always draws a third card

- Banker has total of 3: Banker draws if Player's Third Card is 1-2-3-4-5-6-7-9-0 (everything except an 8)

- Banker has total of 4: Banker draws if Player's Third Card is 2-3-4-5-6-7

- Banker has total of 5: Banker draws if Player's Third Card is 4-5-6-7

- Banker has total of 6: Banker draws if Player's Third Card is 6 or 7

- Banker has total of 7: Banker always stands

在玩家要牌的情况下，你可以用下面的图表来决定庄家是否要牌。

You can use the following table to determine if the Banker hits or stands if the Player has drawn a card.

H-要牌, S-停牌  
H - hit, S - stand

庄家点数 Banker's Total	玩家的第三张牌 Player's Third Card									
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
7	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
6	S	S	S	S	S	S	H	H	S	S
5	S	S	S	S	H	H	H	H	S	S
4	S	S	S	H	H	H	H	H	S	S
3	H	H	H	H	H	H	H	H	S	H
2	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
1	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H
0	H	H	H	H	H	H	H	H	H	H

Baby you can drive my car...  
宝贝, 一起兜风去...



[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)

# 加赏·加享

WE GIVE YOU  
**MORE**

## 会员特享 **更多专属优惠** **MEMBERSHIP** **HAS MORE PRIVILEGES**

置身澳门威尼斯人®集团，您即可亲身体验真正的拉斯维加斯风情，以及国际级酒店的殷勤服务。集团成员致力为客户带来多不胜数的体验！我们为专贵的您提供更奢华、更多品牌、更多套房、更多奖赏、更多议会场地、更多娱乐、更多表演、更多美食、更多名店的选择。

EXPERIENCE TRUE LAS VEGAS STYLE AND WORLD-CLASS HOSPITALITY IN MACAU. OUR PROPERTIES GIVE YOU MORE – LOTS MORE! MORE LUXURY, MORE BRANDS, MORE SUITES, MORE REWARDS, MORE MEETING FACILITIES, MORE GAMING, MORE ENTERTAINMENT, AND MORE DINING AND SHOPPING OPTIONS.

### 更多惊喜 MORE **惊喜** **EXCITEMENT**

从世界级体坛盛事、巨星云集的演唱会，到汇集超过450多个世界知名品牌的四季·名店及大运河购物中心，我们皆致力为每一位客户提供更多惊喜娱乐。

From world-class sporting events, superstar concerts to the shopping pleasures of more than 450 luxury retails at The Shoppes at Four Seasons and The Grand Canal Shoppes, we offer more excitement for everyone.

### 更多奖赏 MORE **奖赏** **REWARDS**

会员特享更多专属优惠。加入成为金沙会及濠会™会员即可投入尊尚世界，坐拥超凡礼遇。由免费的金光飞航™船票、套房、美食、娱乐场的各项优惠，以至优先预订服务及餐饮折扣，我们均提供最无可比拟的奖赏。

Membership has MORE privileges. A world of privileges is waiting for you as a member of our industry leading Sands and CotaiRewards Club™. From complimentary CotaiJet™ tickets, suites, dining, and casino offers every month to priority reservations and discounts at food and beverage outlets, no one offers more rewards than we do.





# 唯玩家专享 免费客房优惠

## FREE ROOMS FOR PLAYERS

**让您免费感受 澳门极尽奢华的酒店享受！**

免费酒店客房优惠不仅限于高额投注玩家，您都可以拥有这个机会。只要加入成为会员，立即赏您20奖分，以换取澳门威尼斯人、澳门金沙酒店或澳门四季酒店(毗邻百利宫™娱乐场)的免费客房\*。请向我们的赌场主任查询更多详情。

\* 换取不同层次客房所需之奖分不时变更。

### STAY AT MACAU'S MOST LUXURIOUS HOTELS FOR FREE!

Free rooms aren't just for high-rollers. You can easily earn a complimentary room\* at The Venetian, Sands or The Four Seasons Hotel at The Plaza™. Ask one of our casino hosts for more details.

\* Required points for different room categories vary.

更多样化  
MORE VARIETY

贵为澳门首间亚洲最大的综合度假村 – 澳门金沙酒店、澳门威尼斯人、百利宫娱乐场，我们比现今澳门其它酒店提供更多样化的酒店服务、美食以及购物选择。

Across our family of integrated Macau resorts – Sands Macao, The Venetian Macao, and The Plaza, we offer more options in hotel, dining, and shopping than anyone in Macau.





# THE 御景台 VIEW

## MACAU'S ULTRA-LOUNGE 澳门的超级酒廊



作者: The Dragon 骁龙

骁龙一名豪赌玩家，他过着过我们多数人不奢望的生活。他带我们见识富豪名人的生活方式。

The Dragon is a high rolling gambler who experiences what most of us only dream of. He gives us a peek into the lifestyles of the rich and famous.



御景台是澳门一个鲜为人知的秘密，这里是豪赌玩家的生活缩影。常人会说它在金沙酒店的24楼(也就是顶楼)，但对金沙人而言，它在“VIP”层，在电梯中按显示为“VIP”的按钮便可带你进入这个以往仅有名人和金沙的顶级VIP玩家才能进入的世界。

One of Macau's best kept secrets which epitomises the high roller life is The View lounge. Lesser mortals would say it's on the 24th and highest floor of the Sands Tower, but to the Sands it is on floor "VIP", and that's the button you press in the elevator to take you into this world formerly reserved for celebrities and the Sands' best VIP players.



今年早些时候，御景台向更多人士（但也为数不多）开放。现在不是名人或豪赌玩家也可进入，但御景台仍是金沙“少数贵宾的天堂”，只有获邀请人士才能成为会员。御景台是您需要了解才能去的地方，绝不会意外发现。

Earlier this year the Sands opened The View lounge up to just a few more people. One no longer needs to be a celebrity or high-rolling player, but The View is still billed by Sands as “A Paradise for the Select Few”, where memberships are still by invitation only. The View is the kind of place that you need to know before you go – it’s almost impossible to stumble across it.

走出电梯后，必定会有一名美貌的接待员带您进入酒廊。到御景台参加派对的很多客人并不知道，他们距离金沙一流百家乐玩家聚集的四个大型游戏室仅一步之遥。每一个游戏室都设有两张百家乐台，坐拥着澳门码头及大海的迷人风景。当然还有整套卡拉OK设施，让玩家随行人员也得到娱乐。

After leaving the elevator, there’s always a beautiful greeter to whisk you into the lounge. Many partygoers at The View don’t realise that they are just metres away from four ultra-opulent gaming lounges for the crème-de-la crème of Sands’ baccarat players. Each lounge is equipped with two baccarat tables, a stunning view out over the Macau ferry terminal and out to sea, and of course a full

karaoke set-up to keep the entourage amused while the serious betting goes on.

现在我们言归正传，回到酒廊。耗资数百万美元的装潢营造深夜酒廊的环境以及卓越高贵的氛围。澳门半岛及远处的夜景引人入胜。酒廊的特色是精心挑选的材料及定做的饰面、豪华家私以及原创艺术品。装潢极尽华贵，以70年代天鹅绒及古典皮为主。您即时会感到高贵非凡，整个5,000平方尺都是如此。

But I digress – back to the lounge across the hall from baccarat and karaoke. Sands multi-million dollar fit-out has created a late-night lounge environment with a superior and elite ambience. The evening views across the Macao Peninsula and beyond are a site to behold. The space is characterised by the carefully selected materials and customised finishes, rich furnishings, and original works of art. Gorgeous décor in the form of plush 70s velvets and old school leather lounges abound. You immediately feel important in a venue like this – all 5,000 square feet of it.

御景台每晚都有现场音乐演出，在深夜遇到巴西辣舞女不足为奇。在这里，您会看到衣着得体的男士饮着干邑，穿着晚礼服的女士举着特色鸡尾酒。

The View has live music nightly, and don’t be surprised to see hot Brazilian dancers emerge late at night. Suited men-of-substance sipping their cognacs and gorgeous ladies in evening dresses clutching signature cocktails are right at home here.



耗资数百万美元的装潢营造深夜酒廊的环境以及卓越高贵的氛围。

Sands multi-million dollar fit-out has created a late-night lounge environment with a superior and elite ambience.



御景台是举行高档产品发布会及派对的首选之地。这里举办过时装秀、官方派对以及无数私人聚会，比如印度国际电影学院、Glenmorangie Signet、Remy Martin、Celine Dion、Chris Brown、Mariah Carey、Vince Wong、Cheung Tat Ming、Princess Tenko、Air Supply、来自香港和美国的影视名人以及宝莱坞及好莱坞一线明星。

The View is a favourite for high-end product launches and parties. It's held fashion shows, official after-parties, and private functions for the likes of the Indian International Film Academy, Glenmorangie Signet, Remy Martin, Celine Dion, Chris Brown, Mariah Carey, Vince Wong, Cheung Tat Ming, Princess Tenko, Air Supply, Hong Kong and American celebrities from the small screen, and Bollywood and Hollywood A-listers.

澳门首个单身贵族拍卖活动就在御景台举行。来自多米尼加共和国的雪茄卷烟大师在此举行了大卫杜夫雪茄卷烟展。提到雪茄，御景台有一个高雅的私人雪茄室，还摆满了来自世界各地的名酒。

The View was a natural location for Macau's first bachelor auction, as it was for the recent Davidoff

cigar-rolling exhibition by a master cigar roller from the Dominican Republic. Speaking of cigars, The View has an exquisite private cigar room, lined with high-end cases of wine from around the world.

毗邻国际赛车锦标赛赛场的御景台还于今年11月19至21日与Rodolfo Avila联合举办了该锦标赛的官方派对。如果您希望放纵自己，享受一下豪赌玩家的生活，就到御景台来吧。

In keeping with its high end reputation, The View hosted the Official Grand Prix Party with Rodolfo Avila in November, right next to the Grand Prix track itself. Next time you're in the mood for some high roller self-indulgence, The View could be for you. 🍷

您可以评价此文章并且/或者在 [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com) 发表意见。You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).

Shoot hoops with Yao  
与姚明一起投篮





# 全球最出色的赛马运动 The World's Best

沙田马场是香港赛马业相对较新的马场  
Sha Tin racecourse is the relatively new home of the Hong Kong racing industry





# Racing

赛马是香港生命的一部分。香港赛马会不断发展壮大，成为全球赛马界一颗最耀眼的明珠。

Horse racing is part of the life blood of Hong Kong. The Hong Kong Jockey Club is going from strength to strength, overseeing the most impressive racing industry in the world.

赛马占据香港经济的巨大部分。香港赛马最初是英国发展起来的，但现已融入香港的生命。对于没有经历过香港赛马的人来说，很难讲清楚当前赛马业的发展程度是多么惊人。就涉及的巨额款项以及这项运动对香港的重要性而言，中东有些地方可能与之旗鼓相当，但就香港赛马对于公众的历史和文化影响而言，没有哪个地方可以与之并驾齐驱。香港赛马会负责监管，并以无可挑剔的方式经营赛马业。多年以来，凭借良好的管制，香港赛马业得以繁荣发展。赛马业过去曾面临诸多障碍，但这些障碍都在没有打乱既定步伐的情况下得到妥善解决。

Racing is a huge part of Hong Kong. It might have been the British that developed the industry but it has since taken on a life of its own. For someone that hasn't experienced racing in Hong Kong it's hard to explain just what an incredible institution it has become. There are parts of the Middle East that might equal the vast sums of money and national importance placed on the sport but it would be almost impossible to match the history and cultural impact of what Hong Kong racing means to its population. It is well regulated and impeccably run by its incredible governing body the Hong Kong Jockey Club. Through good governance it has nurtured an industry that has continued to flourish over the years. The racing industry has faced hurdles in the past which it has jumped over without breaking stride.

美国有肯塔基赛马会，英国有英国国家障碍赛马大会，他们能够与香港抗衡吗？两个赛马会都规模庞大，历史悠久，但只是触及特定比例的人口。比这两个马会影响更大的是“让全国都停下来观看的比赛”的澳大利亚墨尔本杯。每年11月份的第一个星期二，澳大利亚举国上下都将注意力锁定在费明顿马场的墨尔本杯两英里比赛。社区的各个角落都聚集着吃午餐和彩票抽奖的人们，赛马在澳大利亚体育和文化中占据的重要性毋庸置疑。墨尔本杯是历

时四天的狂欢节的一部分，得到人们极其热烈的拥护，吸引了众多国际游客前来参与。但这主要集中于一场比赛。相比而言，香港则有更好的赛马业，因为香港不会倚赖一场大型比赛甚至是赛马节来支撑赛马日程其余的时间。每次赛马会的每项比赛都很重要，世界上没有哪个地方能够像香港一样拥有如此纯粹的赛马业。

America might have its Kentucky Derby and England has its Grand National Steeple Chase, but do they compete? Both are large, time honoured events but they only reach a certain percentage of the population. Getting a little closer is 'the race that stops the nation' the Melbourne Cup in Australia. Every year on the first Tuesday of November the entire nation turns its attention towards the two mile Cup run at Flemington. Lunches and sweepstakes are held across all sections of the community and its importance on the Australian sporting and cultural calendar is undeniable. The Cup is part of a carnival that runs over four days which is incredibly well supported and generates a lot of international interest. It is however, mainly focused on the one race. In comparison Hong Kong just has a better product as it doesn't rely on one big race or even carnivals of racing to prop up the rest of its racing calendar. Every race at every meeting is important and there is no place on earth that embraces the thoroughbred racing industry like Hong Kong.

沙田马场是香港赛马业相对较新的马场。这个马场举办过多项世界顶级比赛，包括香港三冠大赛、香港打比大赛以及香港杯、香港瓶、香港一里锦标和香港短途锦标。该马场建于1978年，曾在赛季内举办过474场精彩绝伦的比



赛，比赛主要是在每年九月份至次年六月份的星期六下午举行。

Sha Tin racecourse is the relatively new home of the Hong Kong racing industry. This course hosts many of the world's greatest races, including the Hong Kong Triple Crown, the Hong Kong Derby, and the Hong Kong Cup, Vase, Mile and Sprint. Built in 1978 the course hosts an incredible 474 races during the racing season which is mainly held on Saturday afternoons from September to June.

沙田的比赛令人难忘，这里的设施同样让世界其它地方的赛场相形见绌。沙田马场有两个看台，可容纳85,000名观众，有草地跑道（1560米）和全天候跑道（1899米）。沙田马场有23个马棚，共1,260间马房。马场还有训练和预备设施，包括马医院、游泳池、河畔跑道和赛事化验所。

It's not just the racing that is impressive at Sha Tin; this is a facility that puts the rest of the racing world to shame. Sha Tin has two grandstands and a capacity of 85,000 and the track features a turf surface (1560m) and an all weather surface (1899m). The Sha Tin venue has room for 1,260 horses,

which are housed in 23 stables. The course also features facilities for training and preparing horses, including an equine hospital, swimming pool, riverside gallop, and racing laboratory.

沙田马场最具吸引力的区域之一是巡游环。这是全球唯一的顶部可伸缩的亮相区。1,400多名观众或坐或站在四个露台上，研究赛前马匹。跑道上还安装有全球最大的钻石视觉电视屏幕，宽11.2米，长66.4米。这说明，无论您坐在马场的哪个位置，都不会错过马匹到达终点那扣人心弦的一幕。沙田向前来观看比赛的公众提供种类繁多的餐饮店，马场附近还有许多世界一流的酒店，包括凯悦酒店。

One of the major attractions of Sha Tin racecourse is the Parade Ring, the only one of its kind which features a retractable roof. Over 1,400 patrons can sit or stand in the four balconies and study the horses pre-race. The track is also home to the world's longest Diamond Vision television screen, which measures an enormous 11.2m x 66.4m. This means that no matter where you are at the course you will never miss that close finish. Sha Tin provides the race-going public with a huge variety of food and beverage outlets and there are many world class hotels near the course, including the Hyatt Regency.

香港的另一个赛马场是跑马地马场。跑马地处于香港岛北部，周围环绕着摩天大楼和香港著名的电车。这里与相对较新的沙田马场相比是完全不同的感觉，但迷人程度绝不逊色。通常，跑马地的比赛在星期三晚上举行，有时在周末举行。

The second horse racing track in Hong Kong is the Happy Valley racecourse. Happy Valley is located on the northern part of Hong Kong Island, and is surrounded by sky scrapers and the famous tramline loop. This offers a totally different feel to that of its newer big brother but the experience is no less enthralling. Generally races at Happy Valley are run on Wednesday evenings and occasionally weekends.

该马场兴建于1846年，目的是娱乐当时居住在英国的英国人。马场建成之前，与香港岛许多地方一样，这里主要是沼泽地，尽管并非兴建马场的理想之地，却是可用于赛马的唯一平地。马场首次举行晚间比赛是在1973年，可以说是轰动一时，这里从此成为这个区域的一个固定景点。像沙田一样，跑马地曾经改头换面，并于1995年重建。因此，现在可与其它世界级的马场相媲美。在这里，赌马者聚集在看台上，气氛异常惊心动魄。

The racecourse was completed in 1846 to entertain the British population living in Hong Kong at the time. Before the track was built, as with a lot of Hong Kong



跑道上还安装有全球最大的钻石视觉电视屏幕  
The track is home to the world's longest Diamond Vision television screen

**GINEBRA  
SAN MIGUEL**

*Premium*  
GIN



*Make  
yours  
a premium  
experience*

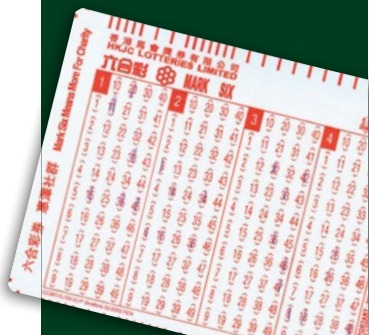


Drink Moderately



跑马地位于香港岛北部，周围环绕着摩天大楼和香港著名的电车  
Happy Valley racecourse is located on the northern part of Hong Kong Island, and is surrounded by sky scrapers and the famous tramline loop

香港赛马会是享有盛誉的非盈利性组织。过去十年，马会平均每年都拨捐1.3亿美元用于慈善事  
the HKJC is a not-for-profit organisation renowned for donating an average of US\$130 million annually to charities over the last ten years



Island, the area was mainly swamp and marshland, and although not ideal ground for building a race track, it was the only flat ground available for horse racing. The venue first hosted night racing in 1973 and it was an instant hit with the locals becoming a regular attraction in the area. Like Sha Tin, Happy Valley has been revolutionised and was re-built in 1995. As a result it now matches other world class racing venues where punters pack the stands and the atmosphere is thrilling.

跑马地马场也有不光彩的一面，这里曾发生香港最惨重的灾难之一。1918年2月，马场发生火灾，据报道，造成590人丧生。这一事件将永远作为香港最黑暗日子的一部分留在人们的记忆里。

The Happy Valley track is also the infamous site of one of Hong Kong's greatest disasters. In February 1918 there was a fire at the race track, which reportedly took the lives of 590 people. That infamous event will always be remembered as one of Hong Kong's darkest days.

这两个世界级的马场都由香港赛马会（马会）经营。赛马会负责经营所有香港赛马和足球博彩业务，同时经营六合彩奖券。马会成立于1884年，是享有盛誉的非盈利性组织。过去十年，马会平均每年都拨捐1.3亿美元用于慈善事业。

Both of these world class venues are operated by the Hong Kong Jockey Club (HKJC), who oversee all betting on horse racing and soccer in Hong Kong, as well as the Mark Six lottery. Founded in 1884 the HKJC is a not-for-profit organisation renowned for donating an average of US\$130 million annually to charities over the last ten years.

香港虽然人口相对较少，只有700万，但对赛马的狂热程度可以说是无与伦比。马会经营的这两个马

场每年为香港创收超过100亿港元。在平常比赛日，赌注往往超过2亿港元，并且约百分之十的人持有有效的电话投注账户。

For Hong Kong's relatively small population of 7 million, the love for gambling on the horses is unrivalled. Annually, over HK\$10 billion of revenue is taken by the HKJC from the two race tracks in Hong Kong. On an average race day, more than HK\$200 million is wagered and approximately 10 percent of the population maintains an active telephone betting account.

香港赛马会的会籍被认为享有极高的声望，并且有多种不同类型的会籍，在沙田和跑马地都可使用。会员有权享用豪华设施，包括全球知名的俱乐部、晚餐设施及休闲设施，当然还可得到观看马匹冲线的最佳位置。

Membership to the Hong Kong Jockey Club is considered very prestigious, and there are a number of different types of memberships available which can be used at both Sha Tin and Happy Valley. Members have access to luxurious facilities including the world renowned clubhouses, dining facilities, leisure facilities and of course, the best spots to admire the horses up close.

《环球博彩》杂志将及时更新马会举办的所有精彩比赛。您还可以访问马会的网站www.hkjc.com查看。

World Gaming magazine will keep you up to date on all of the exciting racing that the HKJC offers. You can also check out the HKJC website at www.hkjc.com. 🐎

您可以评价此文章并且/或者在www.worldgamingmag.com发表意见。You can rate this article and/or make a comment on it at www.worldgamingmag.com.





With nearly ten years experience  
**Radius Electronic Delivery** is a global  
partner that knows the mobile market.



Over 1 billion mobile phones are sold annually making mobile phones the primary screen worldwide, the mobile is the widest communication device of the 21<sup>st</sup> century. Over 1,000 new mobile subscribers come on line every minute.

Quoted on NASD OTCBB: MOCN

Radius has developed and engineered innovative software solutions for mobile marketing...allowing you to offer interactive content that connects directly with your consumers. Radius has global partnerships with the world's leading telecommunications companies. Radius has the global capability to make this happen for your brand today.



**Radius Electronic Delivery** – Your Global Partner for Mobile Messaging Solutions.



# 骰子游戏的历史

# HISTORY OF

# CRAPS



骰子游戏历史悠久，因为骰子用于赌博已有数千年时间。罗马人、埃及人、美国印第安人和韩国人都以各种不同形式玩骰子。

The history of gambling dice games is a long one, as dice have been used to gamble for thousands of years. Romans, Egyptians, American Indians and Koreans were all big dice players in some form or another.

许多人认为骰子游戏是在十字军东征后在欧洲兴起，因为骑士不仅带回黄金、热带水果和香料，还引进 Azzahr 等阿拉伯流行的骰子游戏。Azzahr 和欧洲流行的 Hazard 都与骰子游戏有相似之处。两项游戏都可以说是我们今天所知道的广受欢迎的现代赌场游戏的前身。

Many believe that dice games rose in popularity in Europe after the Crusades, as the Knights not only brought home gold, exotic fruits and spices – they also returned with popular Arabian dice games, like Azzahr. Azzahr and the popular European dice game Hazard both have similarities to Craps, and both games could lay claim to giving birth to the popular modern day casino game that we know today.

与几乎所有赌场游戏一样，关于游戏如何发展成为我们现在所了解和喜爱的游戏，有许多不同的说法。在赌博的历史上常常被提起的一个群体是疯狂的法国贵族赌客。18世纪时，他们什么事都打赌。法国大革命来临前，他们当中很多人都因为过于奢华无忧的生活而掉了脑袋。大多数赌博历史学家认为，游戏名称来源于“骰子”一词的法语发音，这是较早版本的 Hazard 游戏。少数史学家认为，游戏最初称为“crapauds”（法语中指蟾蜍），因为玩家的姿态像蟾蜍。但也有人认为因为英国人将居住在新奥尔良喜爱骰子的克利奥尔人称为蟾蜍，因此蟾蜍与骰子联系起来。

Like nearly all casino games, there are a few different stories about how craps developed into the game we know and love today. The one group that always seemed to have their noses right in the mix of gambling history were those gambling crazy French aristocrats.

In the 1700s they were gambling on anything and everything – before the Revolution came and chopped off most of their heads for their carefree lifestyle. Most gambling historians believe that the name of the game came from the French pronunciation of the word ‘Crabs’ which was an earlier version of the game of Hazard. A minority believe that the game was originally called ‘crapauds’ after the toad – due to the toad-like position of its players. Some say, however, that the toad’s link to the story is because the English labelled the dice-loving Creoles living in New Orleans as ‘Toads’.

几乎没有争议的是，这个游戏就像苹果派一样具有美国特色。19世纪早期，游戏被简化。在骰子历史上，有两个人地位举足轻重。一个是新奥尔良的企业家及赌客 Bernard de Mandeville。他简化了这项游戏，并创建了统一的游戏规则，使得这项游戏开始在著名的密西西比州赌船上流行起来。另一个是 John H. Winn。他后来对游戏进行了彻底改革，使所有玩家都可押赢或押输。这给老千们用加重的骰子做手脚加大了难度。

Where there is little argument is that the game, as we know it today, is as American as apple pie. In the early 1800s the game was simplified. Two men are consistently mentioned in the history of craps: New Orleans entrepreneur and gambler, Bernard de Mandeville, who





created simplified uniform rules for the game that saw it spread up through the US on the back of the famous Mississippi gambling steamboats; and John H. Winn, who then revolutionised the game by making it possible for players to bet right or wrong – which meant that bets on throwers to lose could also be accepted. This made it harder for scammers to use weighted dice to cheat in the game.

拉斯维加斯在1931年将赌博合法化之后，骰子游戏成为认可度最高的桌上游戏。赌场喜欢这项游戏，因为它能营造氛围。这项游戏还受到好莱坞电影制作人的青睐。他们利用这项游戏来展示豪赌玩家邀请漂亮女人亲吻骰子以获得“好运”的场面。在20世纪90年代，这项游戏由于某些原因受欢迎程度有所下降，但现在比以前任何时候都更受追捧。

Once gambling became legalized in 1931 in Las Vegas, Craps became the most recognisable of all table games. Casinos love it as it creates atmosphere; and it has also been a favourite for the Hollywood movie makers, who love to use the game to showcase high stakes gamblers asking gorgeous women to kiss the dice to make them 'lucky'. The game had a downturn in popularity in the 1990s for some reason, but it is coming back stronger than ever.

所有骰子玩家都喜欢的一点是刺激。您经常能听到骰子桌旁的欢呼喝彩。这是一项容易上瘾的游戏，速度快，娱乐性强，不仅吸引到大赌客，还有那些希望以小投入获得大回报的小赌客。骰子游戏的许多特点都使它极具吸引力。对于一次完美的投掷来说，如果不断加大赌注，您可以赚很多钱，因此

这项游戏无疑会吸引狂热的赌客。玩家可以在掷骰子前握住并抚摸骰子，以增加投掷的戏剧性。如果您连续投掷成功，观众会不断喝彩，因为其他人也会因为您的好运而赢钱。

The one thing that all Craps players love is excitement. You will often hear people cheering at a Craps table. It is an addictive game. It's fast and entertaining, and it attracts everyone from the biggest high rollers to the smallest punters, looking to turn a little into a lot. It has many features that make it so appealing. On a good throw, if you are prepared to keep pressing your bets, you can make a lot of money – so it certainly appeals to the adrenaline-charged gambler. The option for the player to hold and caress the dice before throwing them down the table adds to the drama. It is also a game that can have the crowd cheering for you if you can get on a roll, because other people are winning money on your lucky spin.

然而最恼人的是，这不是一项简单易学的游戏。一定要关注下期的《环球博彩》杂志，我们将开始教您这个游戏的一些基础知识。

The worst thing about Craps, however, is that it is not the easiest game to learn how to play. Make sure you grab a copy of *World Gaming Magazine* next issue, when we will start to teach you the basics of how this wonderful game works. 🎲

您可以评价此文章并且/或者在 [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com) 发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).

玩家可以在掷骰子前握住并抚摸骰子，以增加投掷的戏剧性。如果您连续投掷成功，观众会不断喝彩，因为其他人也会因为您的好运而赢钱。

The option for the player to hold and caress the dice before throwing them down the table adds to the drama. It is also a game that can have the crowd cheering for you if you can get on a roll, because other people are winning money on your lucky spin.



## 番攤：「四」的變化遊戲

# Fan Tan

## A GAME OF "FOUR"

番攤是我中国传统游戏，曾经流行于众多中国及海外赌客中。游戏的受欢迎程度已随时间大幅下降。但你仍然可以在澳门赌场看到。番攤本身是一个很简单的游戏。

Fan Tan is a traditional Chinese game that was once a popular game of choice for many Chinese gamblers both in China and abroad. The game's popularity has decreased over the years but you can still find it being played in Macau Casinos.

Fan Tan is essentially a very easy game.

作者：阿圖  
by Andrew Tam

荷官会盖住一堆随意数目的白色钮扣，然后每次拿出四个，直到只剩下1、2、3或4个。赌注投在这四个数字上。如下是5种投注方法。（赌场抽水5%，就像是百家乐中投注庄家赢钱赌场抽水一样。）

The house/casino covers a group of white buttons. The buttons are then removed four at a time until you are left with 1, 2, 3 or 4 buttons in the middle of the table. The betting revolves around these four possible outcomes. Here are the five ways to bet in the

game of Fan Tan. (House commission is usually paid at 5% on any winning bet, like a winning bet on the banker in Baccarat.)

第一种方式被称做“番”。1、2、3或4四门选一门。您有四分之一的机会赢，赔率1赔3。

The first betting option is called *Fan*, in which you directly bet on 1, 2, 3 or 4. You have a one in four chance of being correct so you are paid three times your money for a winning bet (3/1).

第二种为“念”。四门选两门，一门胜而一门和局，赔率1赔2。

The second betting option is called *Nim*. This bet covers two of the four outcomes. One of them will be a win, and the other a draw (or push). The odds for a winning bet here is 2/1.

第三种为“角”。四门选两门，但只有胜及负而没有和局，赔率1赔1。

The third betting option is called *Kok*. This also bets two of four outcomes. In this bet, however, you either win or lose and there is no draw.

The odds for a winning bet here is 1/1 or even money.

第四种为“丫摊”。四门选三门，两门赢一门和局，赔率2赔1。

The fourth betting option is called *Ar Tan*. This bets on three of the four outcomes. Two of them will win and one will draw. The odds for a winning bet here is 1/2 or twos on.

第五种为“射三红”。四门选三门，只有一门输钱，赔率1赔3。

The fifth betting option is called *Sam Mun*. This bets on three of the four outcomes. As long as you avoid the one option that you left out you will win. The odds for a winning bet here is 1/3 or threes on.

您可以用“番”以小搏大，或用“丫摊”和“射三红”以大搏小。

As you can see, you can bet small to win big by betting the *Fan* option or you can alternatively bet big to win small by betting the *Ar Tan* and *Sam Mun* options.

很多有经验的番摊玩家认为投注有两大原则，其一是视乎自己的手风，决定投注方式。当处于和局或胜方时，可多花一些注码，求取更大利润。“靓路时买大些，烂路时保守一些”是很多人坚信的获胜法。

Many experienced Fan Tan players believe that there are two main principles for choosing what bets to make: the first is to choose the type of wager according to your performance. You may choose to increase your stake after a draw or win with the view to gaining bigger profits. 'Bet big when the going is good and be more conservative when it is not' is a theory that many believe will yield better results.

另一个广为采用的原则是长时间坚持“丫摊”和“射三红”。因为赔率较小，因此要想获得高利润，需要赢很多投注才行。

The second very popular way to bet on the game is to bet the *Ar Tan* and *Sam Mun* bets over a long period of time. As these bets only pay a small percentage of your initial stake you need success over many bets to make a really good profit.

很多玩家用玩百家乐的方法来玩番摊。大部份玩家喜欢看到的是最好



出现“盲一门”。番摊的盲门，是指四个号码之中，其中一个处于弱势，开出次数比其他三门偏低，便可弃此号码而“射三红”下注。

Many players follow the pattern of results just as they do in Baccarat. The pattern that most players look for in Fan Tan is called *skips*. *Skips* means one of the four numbers comes up less often in a sequence of results. If players see this pattern they can use the *Sam Mun* betting option to cover everything but that one particular option that is failing to come up.

盲门经常可以盲上10或20铺。若遇上这些机会，大家可把握时机，在成形时追入，直到盲门开出，爆路为止。据说最高记录是持续四小时连盲80铺。

*Skips* can often occur 10 or 20 times in a row. When this happens, players can take advantage of this opportunity to bet against that number until the streak ends. One local account has the highest record for a string of skips at 80 consecutive games, with the run lasting over four hours.

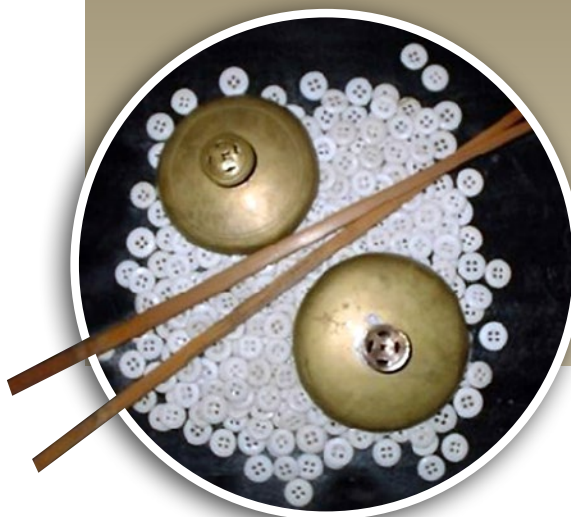
您现在大概领略了这个游戏的吸引力，下次去赌场可以关注一下了。

You can see the appeal of this game, so keep an eye out for Fan Tan next time you're on the casino floor. 🎲

您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).

荷官会盖住一堆随意数目的白色钮扣，然后每次拿出四个，直到只剩下1、2、3或4个。赌注押在这四个数字上。

The house/casino covers a group of white buttons. The buttons are then removed four at a time until you are left with 1, 2, 3 or 4 buttons in the middle of the table.





# 澳门格兰披治大赛 车十周年特别纪念 SPECIAL ANNIVERSARY FOR MACAU GRAND PRIX



车手与战车的出场点燃了  
十一月澳门的大街小巷。

The streets of Macau come alive in  
November as the boys and their toys arrive.



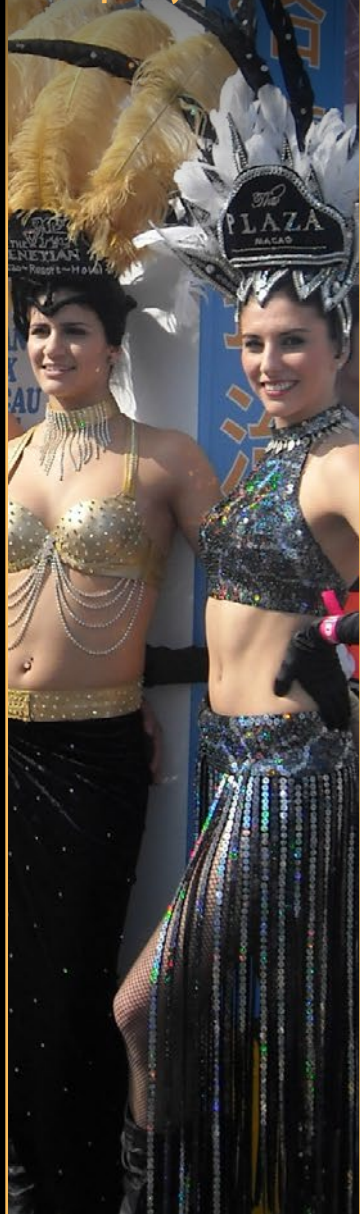
2009年澳门格兰披治大赛车于11月19日-22日在全球最为曲折的赛道上举行。本赛事一年举行一次，本届尤为特别，因为今年恰逢十周年纪念。当地民众或许对重火力引擎发出的响彻全岛的轰隆声不是那么欢迎，但却不能不被弥漫在整个城市的狂热所感染。

The 2009 Macau Grand Prix was held from November 19-22 on the most winding race course in the world. It was a special event as it marked the 10th Anniversary of this annual event. The locals may not be so keen on the ear piercing screech of high octane engines that can be heard all over the island, but they can't help but be affected by the high octane fever that grips the city.



赛车女郎美艳亮丽，金色香槟醇香四溢，大街小巷热闹非常，令人应接不暇。

The Grid Girls look great, the champagne flows freely, the streets are alive and there is always plenty to do.



2009澳门格兰披治大赛车冠军Edoardo Mortara  
2009 Macau Formula Three Grand Prix winner  
Edoardo Mortara



格兰披治大赛车对澳门来说意义非同小可，它为这个美妙的城市吸引来了一批新游客。观赏格兰披治大赛车可不像观赏足球赛 - 足球赛不过是一场90分钟的表演，而格兰披治大赛车则更像体验一场体育赛事。

The Grand Prix is great for Macau as it brings in a new type of traveller to the wonderful city. Going to a Grand Prix is not like attending a football match. A football match is 90 minutes of entertainment that can be viewed in its entirety. The Grand Prix is as much about the experience as it is about being a spectator at a sporting event.

令人血脉喷张的视听冲击正是吸引游客的亮点所在。赛车飞驰而过，整个城市似乎都在颤抖，声音震耳欲聋。赛车女郎美艳亮丽，金色香槟醇香四溢，大街小巷热闹非常，令人应接不暇。赛期周末，车迷们四处聚会，畅快豪饮，尽情享受澳门的精彩刺激。

The sights and sounds are what bring people to this event. The cars flash past in an instant, but the whole city seems to be shaking around you as you can't hear yourself think. The Grid Girls look great, the champagne flows freely, the streets are alive and there is always plenty to do. You won't find an empty glass in Macau over Grand Prix weekend as race goes attend parties, functions and enjoy all that is on offer in Macau.

赛道上Signature Team车队一枝独秀，来自意大利的莫他拿(Edoardo Mortara)勇夺冠军。他在夺标过程中与队友杰尼(Jean-Karl Vernay)斗得难解难分，最终问鼎车王。

On the race track it was the Signature Team that dominated the day's racing. Italian Edoardo Mortara found

himself standing on top of the podium. He was pushed all the way in the race in an enthralling duel with fellow Signature team-mate Jean-Karl Vernay.

今年车手与他们的战车亦将如期而至，如果您喜爱橡胶被烧焦的味道，想要参加这为期四天的狂欢，别忘了在备忘录中记上一笔，今年晚些时候澳门格兰披治大赛车将再度敲响战鼓。

The boys and their fast cars will be back this year - so if you love the smell of burning rubber and want to be involved in four days of partying, make sure you pencil the Macau Grand Prix into your diary for later this year. 🏎️

您可以评价此文章并且/或者在 [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com) 发表意见。 You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).



威尼斯人、金沙和百利沙女孩与赛车一样夺目  
"The Venetian, Sands and Plaza girls nearly got as much attention as the cars."



# SLOT 角子老虎机

# MACHINES ON THE RISE



作者: 老虎  
by The Tiger

老虎是我们的电子赌博游戏大师。杂志每一期老虎都会从赌场第一线带给您关于老虎机的最新评论、电子赌桌玩法建议以及澳门最好的老虎机促销信息。The Tiger is our electronic Gambling Guru. Every issue The Tiger will be stalking around the casino floor bringing you everything from Slot reviews to advice on electronic table games and some of the best slot promotions being offered in Macau.

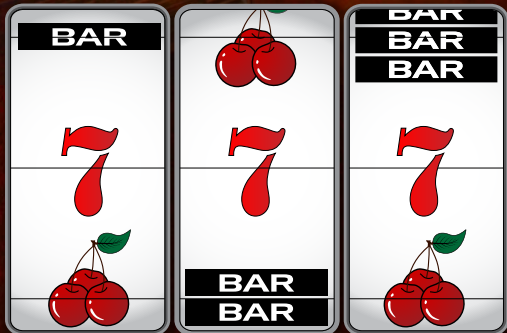


从角子老虎机为博彩业贡献的收入看，这项业务大有可为。过去20年里，角子老虎机在美国和澳大利亚等地创造的收入远远高于赌桌游戏。其在澳门博彩文化中的根基尚浅，但已逐步开始产生巨大影响。专家预测该行业将继续扩大。

Slot machines are big business when it comes to gambling revenue. In places like the US and Australia, slot revenue has been significantly higher than table game revenue over the last 20 years. The slots are not as ingrained in the Macau culture, but they are starting to make a big impact – and experts predict that the industry will continue to increase.



从“幸运七”和“水果机”到现在，角子老虎机不断完善  
Slot machines have come a long way from the old Lucky 7s and Fruit Machines



对于上述预测我们有足够的统计数据支持：过去五年里，澳门角子老虎机业务创造的营业额增长876%。以任何人的标准评判，这都是一个令人难以置信的数字。这说明角子老虎机业务已立稳脚跟。为何角子老虎机的人气如此旺盛，有何特别之处？从赌场的角度而言，答案很简单：占地面积小，一名员工可监控多台机器，而且安全可靠。

This prediction is certainly borne out by the statistics: slot turnover in Macau in the last five years has grown by 876%. This is an incredible figure by anyone's standards and shows that the slots are here to stay. Why then are they so popular and what do they offer? That is an easy question if you answer it from the casino's perspective. They

take up a small amount of room, one staff member can oversee countless machines, and they are safe and reliable.

从玩家的角度而言，角子老虎机也魅力非凡。一些玩家不喜欢嘈杂的赌桌游戏，尤其令新手望而生畏。与之相比，角子老虎机很适合单独的玩家。尤其是在找到一个安静舒适的角落后，便可自娱自乐。多数赌场还会推出精彩纷呈的玩家会员项目。一旦报名加入，便可获取积分。

From a player's perspective they also have plenty of appeal. Some players don't like the loud noisy action of table games, which can be a slightly daunting place for the uninitiated. In contrast, the slots are suited to an



老虎机为博彩业开辟了  
了新市场: 那些过去爱  
好逛街和做水疗,  
而不是在赌场流  
连的女士们

The slots have offered a  
gambling option to a  
market that in the past  
has preferred to stroll  
around the shops and spas,  
rather than play on the  
main gaming floor

individual style of play. They offer players a private form of gambling, especially if you find yourself a nice quiet corner. Most casinos also offer excellent Players Clubs Programs. Once players sign up to these they reap the rewards for playing the slots.

角子老虎机的另一优点是以小博大。在百家乐赌桌上显然无法实现这个目的。角子老虎机还深受众多女士喜爱, 比起赌桌游戏, 她们似乎更青睐前者。这为博彩业开辟了新市场: 那些过去爱好逛街和做水疗, 而不是在赌场流连的女士们。百家乐玩家的太太们很高兴找到一个可以自娱自乐的消遣项目。

The other attractive side to slot machines is the chance to win a huge jackpot from a relatively small investment. You certainly don't get that on a baccarat table. It is also a favourite with a lot of women gamblers, who seem to be more attracted to the slots than table games. The slots have offered a gambling option

to a market that in the past has preferred to stroll around the shops and spas, rather than play on the main gaming floor. Many wives of baccarat gamblers are pleased to have a pastime that they can enjoy themselves.

过去十年, 角子老虎机不断完善, 一些设计和图案令人赞叹不已。此外, 其卓越功能和巨额奖金使很多玩家一再流连。幸运的话, 玩家不仅可以得到免费游戏, 更可赢得奖金, 获取大量积分。

The slots have come a long way over the last ten years – with some of the designs and graphics simply breathtaking. There are also great features as well as jackpots that keep the players coming back for more. If luck is on your side you can end up with free games and bonuses that can see you rack up the credits. 🎰

您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).



# The Power of 居高临下

by Harry-Lee Dong Wu

战争中，占领有利地形的一方可以说是有很大优势的。面对敌人你若有利高点，对敌人的部署和火力就能一览眼底，自己易守易攻，游刃有余。

In a battle field, the side with the better position has the advantage. Facing an enemy line from high ground, the enemy is in plain view. It becomes easier to make your battle plan.

打扑克的位置因素就像打仗一样重要。好的位置常常可以给你更多观察对手的机会，可以让你对起手牌有更多的选择，因而更好地实施战术。玩德州扑克最好的位置就是庄位，规则规定庄扣 (Dealer Button) 是每手牌后按顺时针移位的。这样就给每个人每圈一次最好位置的机会。

Position in poker is as important as it is in the battle field. Good position gives you a greater opportunity to observe your opponents and a wider choice of hands to play. In Texas Hold'em, the best position is the dealer button. Under the rules of the game, the dealer button moves clockwise after every hand, allowing every player a chance to have the best position.

当你拿到庄扣，你若决定参与这局牌，那么你将在未来的四轮下注过程中有三次最后表态除了翻牌前 (preflop)，你在小盲注和大盲注前表态，但你的位置也算靠后的了。

When you are on the button and decide to play your hand, you will act last in three of the four betting rounds on the hand. Preflop you signal your intention before the Small Blind and the Big Blind, but you still act last amongst the other players.

翻牌 (flop)，转牌 (turn)，河牌 (river)，你都会在所有局内对手之后表态，你可以根据你所获得信息实施相应的战术。你若有一手超强牌，你可以

长驱直入，拉长战线最大限度赢得对手的筹码。你若有一手中等力量的牌，或是在听花听顺，你则可以加大火力，速战速决，要么瞬时拿下，否则及时撤出战斗。

On the flop, turn and river, you act after watching all other players act ahead of you, so you can play with appropriate tactics given the information you have gathered from their actions. If you have a monster, you can slow down, trying to get the most of your opponent's chips. When you are merely drawing or having a mediocre hand, you may put out a big bet. Now you can either take down the pot, ending the hand quickly, or give up on the hand if you meet resistance.

这里有一手牌是我在新葡京澳门杯红龙赛期间一场现金游戏中打的。

Here is a hand I played in one of the cash games at the Grand Lisboa during the Macau Poker Cup Red Dragon Event.

游戏：20/40；6人局；牌局偏紧；战火小；平均池底400-600。

Game: HK\$20/\$40, 6-handed, play at the table was a little tight with small action, the average pot size was about HK\$400-\$600.

小盲注大盲注后有两家跛跟 (limp)，我在庄扣位 (dealer button) 拿到3c4c，有筹码5800，加注 (raise) 180。第一个跛跟者弃牌



# Position

打扑克的位置因素就像打仗一样重要。好的位置常常可以给你更多观察对手的机会,可以让你对起手牌有更多的选择,因而更好地实施战术。  
Position in poker is as important as it is in the battle field. Good position gives you a greater opportunity to observe your opponents and a wider choice of hands to play.



(fold), 第二个跛跟者有4000筹码, 跟注 (call)。

I had the dealer button facing two limpers next to the blinds, with 3c 4c in my hand, I had about HK\$5,800, and raised to HK\$180. The first limper folded, second limper called. His chip stack was about HK\$4,000.

翻牌 (flop): 2d 5c 8d.

The flop came: 2d 5c 8d.

前面玩家下注 (bet) 300, 我跟注。

The player before me bet HK\$300, I called.

转牌 (turn): Kc.

Turn was: Kc.

玩家下注200, 我加注750, 他弃牌并开牌-JJ。

The other player bet again with HK\$200; I raised to HK\$750. He open folded his JJ.

首先, 我有一个好的位置, 而我的翻牌前加注首先给所有进局的对手一个压力, 引领着战斗比拼的节奏。

I had a good position. My raise before the flop put pressure on all limpers. I took the first lead.

之后对手的注码越来越小, 又给了我一个重要的信息, 他的牌在翻牌时就不强, 然而到了转牌就更弱了。他的恐惧心态已暴露无疑。我虽没有成牌, 但如果我的判断正确, 应该可以速战速决, 拿下这手牌。就算没拿下, 还有一张河牌没来呢。

Thereafter my opponent bet smaller and smaller, but on the battle at the flop and the turn, I grabbed a crucial piece of information: his hand was not so strong on the flop and got weaker on the turn. He made his fear obvious. I had not made a hand, but if my read was correct, I should be able to take this pot down in short order. Even if I didn't, there was still the river to come.

当然, 这手牌中对手没有看清我的意图, 而且自己也有战术中的错误。不过, 我能赢, 位置因素最大。

Of course, in this hand, my opponent made a couple of mistakes, and hadn't correctly judged my intentions. In the end, I won, and the position I had on him played a big role. 🏆

您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).



# 码头边的 葡萄牙餐馆

# PORTUGUESE DOWN AT THE DOCKS



作者: 熊猫  
by The Panda

熊猫在餐饮方面经验丰富, 从米其林三星餐厅到街头小巷食肆, 以及各式其它饮食场所无不留下他的踪影。  
The Panda has many years experience eating at restaurants, cafés and bars around the globe, including three Michelin star restaurants, hidden back alley street vendors, and everything in between.



内港餐厅  
澳門河邊新街259號b  
午餐: 每天中午12点至3点  
晚餐: 每天下午5点至晚上11点  
电话: +853 967 770

**O PORTO INTERIOR**  
259b Rua do Almirante Sergio  
Macau  
Lunch 12pm-3pm daily  
Dinner 5pm-11pm daily  
Contact +853 967 770

我不是那种看见大赌场的五光十色就厌烦的人。我喜欢赌博和美食, 所以当我两样都拥有时, 我就是森林里最开心的“熊猫”。不过, 偶尔走出我的小圈子去冒冒险也不错。内港餐厅是葡萄牙统治澳门时期留下的痕迹。

I'm not one of these sleepy giants who's turned off by the glitz and glam of big casinos. I like to gamble and I like to eat – so combining the two together, pretty much sees me the happiest Panda in the forest. Occasionally, however, it's nice to get off the beaten track and venture outside of my usual safety zone. O Porto Interior is a relic from the days when the Portuguese still ruled the roost in Macau.

## 这家餐馆的传统 特色菜让葡萄牙 的游客仿如回到 了里斯本。

This restaurant does traditional favourites to a standard that would see any Portuguese traveller thinking they were back in Lisbon at one of their local restaurants.



它的外表很不起眼，不是所有的的士司机都能找到这个地方。这家餐厅位于澳门内港的中央，邻近妈阁庙巴士站，与周围陈旧的建筑物混为一体。然而一旦您踏进餐厅，拿上一瓶冰啤，很快就会忘掉那一切。

Its exterior is far from inspiring and you might have to find the right taxi driver to get you there. This restaurant is situated next to the Ma Kuo Temple Bus Terminal, right in the middle of Macau's inner harbour, and it's not as if it stands out from its somewhat beaten down surroundings. Once you are safely through the front door and have a cold beer in your hand, all of that is quickly forgotten.

这不是一家五星级餐厅，也不刻意虚张声势。内部装饰是二十世纪七十年代的葡萄牙电影中的格调，但看起来干净亲切，毕竟我们是来就餐的。大厅里有很多座位，如果很多人一起的话，服务员也可以给你们安排个不小的包间。如果您上楼的话，会发现很多隐蔽的小角落，是享受隐私的好地方。这是澳门本地人不想分享的地方。它的确带给人们一种轻松的用餐氛围。

This is not five star dining, and it doesn't pretend to be. The décor feels like it could be off a 1970s Portuguese movie set, but it is clean and inviting – and after all, we are there for the food. There is also plenty of floor space, and the staff can organise a largish private room if you have a big group. As you wind your way upstairs, you will also find plenty of little nooks and crannies for you to hide away with that special dinner guest. This is the sort of place the local Macanese have been keeping to themselves, and it certainly has an ambience that lends itself to relaxed dining.

葡式菜肴以海鲜和肉类为主。炙肉色香味俱全，可以直接吃或伴着美味的辣酱吃。这家餐厅的传统特色菜让葡萄牙的游客仿如回到了里斯本。

Portuguese cuisine revolves around seafood and meat – and plenty of it. You'll find mounds of perfectly seared and charred meats, eaten simply, or alternatively served in rich spicy sauces. This restaurant does traditional favourites to a standard that would see any Portuguese traveller thinking they were back in Lisbon at one of their local restaurants.

您一定要尝尝这里的咸鳕鱼，这是一种盐腌的鱼，他们会拌上很多蒜蓉。这里的沙丁鱼和其它的海鲜都很新鲜并且份量很足。在这里，您

要尽可能的去品尝各种不同的菜式。我们品尝了一道独特的菜 - 牛舌。这道菜用了很浓的番茄酱汁。因为平时很少会吃到这种特色招牌菜，因此我很乐意品尝。

You have to try O Porto Interior's Bacalhau, which is a salted cod fish, and here they serve it with plenty of garlic. Their sardines and other seafood are all fresh, and the servings are generous. Make the effort to try a large range of different types of dishes. One that we tried was a fantastic ox tongue dish that was served in a thick tomato based sauce. These are the sort of signature dishes that I love to try, as they are not the sort of thing you eat every day.

这是下酒的好菜。首先喝一杯冰啤开胃，然后再来一杯玫瑰红。进入正餐时，来一瓶高档的红酒就最好不过了。澳门素来是葡萄牙美酒的天堂，而内港餐厅的酒更是物美价廉。

This is food that lends itself to drinking. Icy cold beers are always a good start to this kind of fare, followed by a nice rosé. When you get to the main meal, you won't want to go past a decent bottle of red. Macau has always been spoiled when it comes to good Portuguese wines, and O Porto Interior has a good wine list at reasonable prices.

内港餐厅没有花俏的架势，只有正宗的葡萄牙美食和美酒，服务贴心，价格合理。您尽管放心坐的士去品尝一下澳门的传统美味吧。

There is no pretension at O Porto Interior, just good Portuguese food and wine. The service is friendly and the prices are sensible. So jump in a taxi and head down for a taste of Macau history.

环境	Setting 5.5/10
服务	Service 7/10
食物	Food 7/10
酒	Wine 8/10
价值	Value 7.5/10
整体	Overall 13/20

波尔图葡萄酒烩牛尾  
Rabo de boi  
Pfumado com Porto  
Oxtail perfumed  
by Port Wine



小型混合串  
Mini mixed skewers



葡萄牙风格Arroz de Marisco  
海鲜饭  
Arroz de Marisco seafood rice  
Portuguese style



葡式烧乳猪  
Leitão



Maca Assada炖苹果、焦糖香蕉、Serradura  
Maca Assada stewed apple,  
banana caramel, Serradura



烤鳕鱼(加奶油)  
Baked codfish with cream

## 2009年亚太扑克巡回赛圆满落幕

# 2009

## A GOOD YEAR FOR THE

# APPT



2009年亚太扑克巡回赛(APPT)成功落下帷幕,结束了又一个开拓创新的一年。该巡回赛进一步强化了扑克在亚洲的推广,为扑克在区域内的长远发展奠定了基础。今年是巡回赛的第三年,大赛启用了新场地,参赛选手人数及本土选手人数均高于以往任何一届。

The 2009 Asian Pacific Poker Tour (APPT) has come to the end of yet another ground-breaking year. The tour continued to increase the profile of poker in Asia, helping to ensure the game's long term future in the region. The tour's third year has seen new venues, an increase in numbers, and more local players taking up poker than ever before.

亚太市场蕴藏巨大潜力,缺乏的正是这样能够聚拢区内人气的活动。APPT不仅提供了一系列迎合本地人群众口味的比赛及场地,还(与“扑克之星”一道)吸引了大批国际扑克玩家齐聚一堂。

The Asia Pacific market was always going to be a lucrative one; it just needed

the likes of the APPT to come up with a product that was appealing to everyone in the region. Not only have they come up with a range of tournaments and locations that work well for the local market, they (in conjunction with PokerStars) have also been successful in bringing plane loads of international poker tourists across to this part of the world.

盛况空前的11月菲律宾宿务站比赛就是典型一例。虽说马尼拉亦曾举办过多次大型比赛,但是选手们还从来没有到过如此风情的海边较量牌技。宿务站举办的欢迎派对也是最好的扑克赛事派对之一。坐在纯净的海滩上,一边品味鸡尾酒,一边观赏焰火表演,这是何等享受。

An excellent example of this was in November, with the first ever major tournament held in Cebu in the Philippines. There have been major tournaments held before in Manila, but never before have tourists been able to travel to such an exotic beach location to play poker. It was one of

the best welcoming parties ever held at a poker tournament. Just imagine sipping a cocktail on a pristine beach with your own private fireworks display.

许多扑克玩家对几年前世界扑克联赛上在帐篷内比拼的凄凉场景仍然记忆犹新。此次宿务站比赛亦选在帐篷内举行,不同的是帐篷内装有空调,温度适宜,被媒体称为扑克牌手的绝佳竞技场。由于举国上下都在关注曼尼·帕奎奥与弗洛伊德·梅威瑟争夺拳王的巅峰对决,此次比赛的决战桌不得不延期举行,但比赛仍是成功的,对韩国的Dong-Bin Han来说更是如此。此次比赛将他推上冠军宝座,捧走奖金七百万菲律宾比索。

Many poker players remember the miserable conditions of playing in a tent at the World Series a few years back. The Cebu Event was held in a marquee that was perfectly air conditioned, and from all reports it was the perfect place to play poker. The final table was delayed as the country held its breath as Manny "Pacman" Pacquiao took one step





closer to Floyd Mayweather and a chance of boxing immortality. It was a great tournament, especially for Dong-Bin Han of Korea who took down the title and over seven million pesos for his troubles.

澳洲悉尼站的总决赛无疑最扣人心弦，堪称12月份扑克赛界的一大焦点。澳洲是全球规模最大的扑克赛事之一“百万澳元扑克锦标赛”的发源地，但APPT总决赛亦算得上澳洲第二大赛事，是高手们眼中不容错过的赛事。在享誉世界的悉尼海港一边酣战淋漓，一边欣赏近在咫尺的悉尼海港大桥及歌剧院美景，不胜惬意。

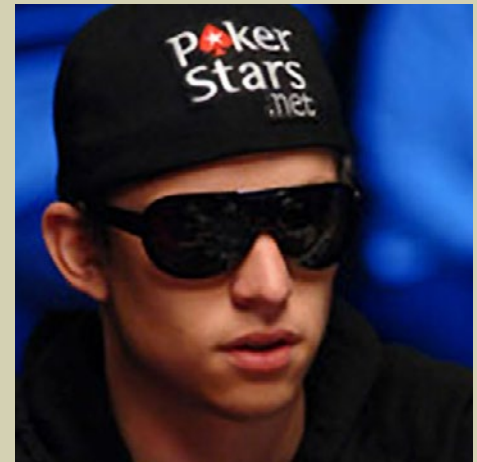
The Grand Final in Sydney is always a much anticipated event; and the highlight of the poker calendar in December. Australia is already home to one of the biggest poker tournaments in the world – the ‘Aussie Millions’ – but the APPT Grand Final is clearly the second biggest ‘down under’, and already a must for all serious poker players. Imagine playing poker right in the heart of Sydney’s world famous harbour with the bridge and the Opera House just around the corner.

悉尼星城赌场开放了全新扑克厅，悉尼这座美丽的海港城市终于有了值得骄傲的赛事举办场地。今年Joe Hachem, Peter Eastgate, Lee Nelson及Terence Chan等一流牌手均赶赴悉尼，来体验这里火辣的天气与激烈的战事。总决赛的冠军头衔是所有APPT赛事中最富盛名也是奖金最为丰厚的。前两届总决赛的奖杯均被悉尼本土玩家抱走，而今年的总决赛上来自澳大利亚卧龙岗的Aaron Benton展示了超凡的牌技。Benton不仅赢得APPT总决赛冠军这项殊荣，更为重要的是赢得了594,000澳元的奖金。

Star City has opened up a brand new poker room, and finally the wonderful harbour city of Sydney has a poker home



Joe Hachem



Peter Eastgate



Lee Nelson



Terence Chan





to feel proud of. All the top pros including Joe Hachem, Peter Eastgate, Lee Nelson and Terence Chan made the trip to Sydney this year to enjoy the hot weather and the action packed poker. The Grand Final is the most prestigious and lucrative APPT title of them all. Two local Sydneysiders walked away with the Grand Final titles in the first two years, but this year Aaron Benton from Wollongong, Australia prevailed, playing a very impressive brand of poker. Benton will be a proud APPT Grand Final Champion, but even more importantly he walked away with a cool AU\$594,000 for his hard work at the tables.

2010年第四届APPT亚太扑克巡回赛还将创下更多新记录，精彩可待。欲知详情请登录[www.appt.com](http://www.appt.com)，也许下一个APPT冠军就是你。

Season 4 of the APPT in 2010 promises to be another ground-breaking year of tournaments, so log onto [www.appt.com](http://www.appt.com) and find out the details of how you could be the next APPT Champion. 🎲

您可以评价此文章并且/或者在[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).



# YOUR PRIVATE POKER ROOM AWAITS YOU

PokerStars Macau is Asia's biggest and best poker room, and the perfect place to test your skills against friends. It's located in the luxurious Grand Lisboa Casino in Macau, and can be hired for tailor-made private parties, including the chance to play alongside our pros.

If you are ready to experience the thrill of live poker, contact: [macau@pokerstars.com](mailto:macau@pokerstars.com) to find out about packages and discounts.

**PokerStars**  
Macau



**新葡京**  
GRAND LISBOA

Take off with the right executive decision

# Private Jet Charter

Private Jet or Commercial Aircraft.

Your plane, your schedule, your terms, your insurance for the future.



In today's world, chartering a private jet or a commercial aircraft has become a necessity. With our custom made charter solutions and service that goes above and beyond your expectations, you may call it



even without owning one.

**MYJET ASIA PTE. LTD.**

Telephone: (65) 6484 0236 • (65) 7000 BIZ JETS • (65) 7000 VIP JETS • Facsimile: (65) 6484 6769 • E-mail: ops@myjetasia.com

*Providers of executive jet and commercial aircraft to Industry, Commerce and Governments Worldwide.*

*Aircraft Management, Aircraft Acquisitions & Sales*



# 世界足球 World Football

作者: Rich Clow  
by Rich Clow

## 非洲杯引发英超噩梦

### Africa Cup causes EPL nightmare

1月份,非洲16支强队将角逐非洲国家杯,其中半数球队将在第二周出赛,决赛日期为31日。非洲各国国家队可于1月10日开赛前2周召集球员,因此一些英超球队的球员将缺席4或5场比赛。

In January the 16 best teams in Africa will contest the Africa Cup of Nations; half of those teams play in the second week, and the final is held on the 31st. The National squads are allowed to call players up two weeks before the tournament start on January 10, so some Premiership teams lose players for four or five games.

处境艰难的朴茨茅斯所受影响最重,其球员人数本就稀少,只有22人,现在又将损失6人。领队格兰特甚至凑不齐一支完整的队伍,只有待1月份转会市场开启后立即物色人选。今年,朴茨茅斯经历的每场比赛都不轻松,但是在实力不凡的非洲球员缺席后,客场迎战富勒姆和曼城似乎更艰难,而主场迎战伯明翰和西汉姆也无法令人放心。新年伊始,南海岸可能出现连连恶战。

Struggling Portsmouth is the hardest hit, losing six players from their already skeletal playing staff of 22. That

leaves boss Avram Grant unable to field a full squad, unless he dips into the transfer market as soon as the window opens in January. There are no easy games for Pompey this year,



but Fulham and Manchester City away look even more daunting without their strong African contingent. Birmingham and West Ham at home provide scant relief, and it may be a very tough start to the New Year on the south coast.

切尔西和赫尔城均将损失4名球员,前者的埃辛、德罗巴、卡卢和米克尔固然不可替代,后者的4名球

员更是球队核心人物。切尔西的球队庞大,而且赛程安排对其有利,1月份它将对阵赫尔城、桑德兰、伯明翰和伯恩利,但日后的比赛形势更为严峻,明星球员能否安然回归,这是安切洛蒂最大的担忧。赛程安排对赫尔城不太有利,它将迎战切尔西,随后客场对阵热刺和曼联。待到主场迎战狼队时,部分球员将回归,但是菲尔布朗已无力回天。

Chelsea and Hull both lose four players, and while the Chelsea quartet of Essien, Drogba, Kalou and Mikel may look irreplaceable, Hull may miss theirs more. Chelsea have a much larger squad, but the fixture list has been kind to them – they face Hull, Sunderland, Birmingham and Burnley in January, and Ancelotti's main concern will be for his stars to return uninjured for the sterner tests to come. The fixture list has been rather less kind to Hull who face Chelsea, followed by Spurs and United away. By the home game against Wolves they have some of their players back, but Phil Brown must be quaking in his boots.

眼下,埃弗顿无法承受失去任何一名球员。球迷们热切期盼贾吉尔卡



能恢复最佳状态，在球队对阵阿森纳、曼城、桑德兰和维根时能代替雅博上场。雅博和队友雅库布（同为尼日利亚人）有望进入非洲国家杯的后期赛事，也许整个月都无法为埃弗顿出战。但是2月6日他们必须回归，届时埃弗顿将在安菲尔德球场迎战利物浦。

Everton can ill-afford to lose anybody at the moment, and their fans will be hoping that Phil Jagielka is back to his best to cover for Joseph Yobo when they face Arsenal, Manchester City, Sunderland and Wigan. Yobo and fellow Nigerian Yakubu will be hoping to go far in the Cup of Nations, so Everton may lose them for the whole month. They will need them back and on song for the Merseyside derby at Anfield on February 6.

1月底，阿森纳将迎战曼联，届时本赛季在中场表现出色的亚历山大·宋应已结束在喀麦隆国家队的效力而回归。队友埃布可能仍需留在安哥拉，继续为科特迪瓦效力，他极有可能走完全程。如此一来，小将拉姆齐或威尔逊将有机会上场，但温格也许会派纳斯里和德尼尔森上场，因此在对阵埃弗顿和博尔顿时球队不愁无人可用。1月份，阿森纳将迎战维拉和曼联，随后9天内将迎战切尔西和利物浦，这些比赛将决定阿森纳能否占据联赛榜首位置。

Arsenal face United at the end of January and should have Alexandre Song, who has excelled in the midfield holding role this season, back from duty with Cameroon. Teammate Emmanuel Eboue will want to still be in Angola with Cote D'Ivoire, who have hopes of going all the way. This may give youngsters Ramsey or Wilshire a chance, but Wenger also has Nasri and Denilson so they shouldn't be overstretched for games against Everton and Bolton. After that they play Villa and United in January, followed by Chelsea and Liverpool in nine days – a real test for Arsenal's title ambitions.

曼城将失去图雷，伯恩利将失去比基，但考虑到多数球队都将失去一或两名球员，整体影响不会太大。唯有曼联，利物浦和伯明翰未受影响。伯明翰首先遭遇曼联，但是在对阵主力锐减的切尔西和朴茨茅斯时取胜，月底它将对阵热刺。在迎战阿森纳之前，预计曼联将取得三连胜，而利物浦在二月初会面临更多

挑战，3天内它将迎战埃弗顿和阿森纳。

Manchester City will miss Kolo Toure, and Burnley Andre Biekey, but with most sides losing one or two players the overall effect shouldn't be too dramatic. Manchester United, Liverpool and Birmingham are the only teams unaffected. Birmingham face United first, but will be hoping to benefit from playing reduced Chelsea and Portsmouth sides before Spurs at the end of the month. United will expect three wins coming into the Arsenal game, and Liverpool will be more tested in early February when they have Everton and Arsenal in three days.

在非洲国家杯中，安哥拉将利用主场优势作战。埃及、喀麦隆和阿尔及利亚有望进入赛事后期，但是谁都不希望遭遇加纳、科特迪瓦和尼日利亚。

In Africa, Angola will be hoping to make their home advantage pay; while Egypt, Cameroon and Algeria will be looking to go far – but it's Ghana, Cote D'Ivoire and Nigeria who everybody else will be trying to avoid. 🍀

您可以评价此文章并且/或者在www.worldgamingmag.com发表意见。  
You can rate this article and/or make a comment on it at www.worldgamingmag.com.



Alexandre Song



# BLACKJACK 二十一点

## 单斗还是群战？

### ALONE OR IN THE CROWD?

作者: 卓弈  
By Andrew W Scott

大多数二十一点牌桌均有七个下注区（也称作“牌盒子”）。每一个牌盒子对应一个座位，因此荷官可能会与一至七当中任何数量的玩家对决。单手二十一点与多手二十一点大相径庭，下面我将略举一二。

Most BlackJack tables have seven spots (also known as “boxes”) on them. Each box has a seat in front of it for a player – so any number of players can play against the dealer from one to seven. Playing BlackJack alone (often called “heads-up”) is a very different game to playing on a crowded table. Let’s take a look at some of the differences.

#### 玩牌速度

二十一点中每位玩家（及荷官）每手成牌需要2.7张纸牌，而在一轮单斗游戏中平均只用掉5.4张牌。如果七个位子全满，荷官每轮平均要发22张牌。一对一时，玩家不必端坐于桌前等待其他赌客收牌、盘算，因此单手牌桌比满桌进展速度快四倍之多，玩家赢钱或输钱速度亦更快。

#### Hands dealt per hour

There is an average of 2.7 cards in each individual player (and dealer) hand, so the average number of cards in a round of heads-up BlackJack is just 5.4. At the other extreme, a full table of seven boxes

requires the dealer to deal an average of 22 cards on the table each round. Playing heads-up, you don’t have to sit around and wait for other players to receive their cards and make their decisions. Because of this, heads-up tables run about four times faster than full tables, so you will win or lose your money much faster.

#### 决策压力

一对一玩家须连续、迅速地做出决策。一个决策刚定，便须马上考虑下一个。而在满桌情况下，玩家可在其他人思考时让大脑稍事休息。所以说单手或许更适合老练的玩家，而满桌或许更适合新

手及中级玩家。

#### Decision pressure

Heads-up players have to make decisions in rapid succession – as soon as they have made one decision it is time to make another. With full tables, players get a little mental rest while the other players are making their decisions. Because of this, heads-up may suit more experienced players and a full table may suit beginners and intermediate players.

#### 游戏环境

单打给你绝对属于自己的空间，就好比独自打一局高尔夫，一对一游戏可在无



单打给你绝对属于自己的空间，就好比独自打一局高尔夫，一对一游戏可在无声无息中持续数小时。When playing heads up you can get into your own little world and not worry about anything other than yourself. It is like playing a round of golf alone. Heads-up play can go on in complete silence for hours.

声无息中持续数小时。如有多个玩家围坐桌边，他们会交头接耳，甚至不时向对方施压，做出的决策可能和独自付量时不同。这就让游戏变得大为不同。

#### Atmosphere of the game

When playing heads up you can get into your own little world and not worry about anything other than yourself. It is like playing a round of golf alone. Heads-up play can go on in complete silence for hours. When multiple players are at the table they discuss the game and sometimes pressure each other into making different decisions to what they might make alone. It gives the game a totally different feel.

#### 横插一杠

有时您玩地正顺手，赢地正开心，谁曾想半路杀出个程咬金，搅了您的好事。他们先是新开一个牌盒子，这对多数手气正旺的玩家来说是十分忌讳的。然后他们可能做出一些不合您意的决策，或对您吞云吐雾，甚至七嘴八舌妄加评论，说不定还带着一个令你厌烦的女朋友或男朋友。如果一对一安静闲适地玩牌，就不必为这些事烦恼。

#### The annoying player syndrome

Sometimes you are playing BlackJack in a nice, comfortable game, winning happily – and then some annoying person decides to come in and mess up your game. First of all they open another box, which is annoying to most players who have been running well. Then they might make decisions you don't like, maybe blow smoke in your face and/or make annoying or stupid comments. Maybe they have an annoying girlfriend or boyfriend nearby too. If you get a nice quiet game all to yourself, you don't have to worry about any of this.

#### 互相埋怨

这时有发生。比如最后一个牌盒子的玩家千虑一失，13对5时要了一张牌。原本可能爆牌的荷官托“最后一棒”的福得到二十一点，玩家皆输，从而引发众怒。不过这些绝不会在您单独玩时出现。

#### The blame game

It happens all the time. The person on the last box makes a stupid play, like hitting 13 against a five, taking the dealer's bust card. The dealer would have busted had the "anchorman" done the right thing, but instead gets 21 and everyone loses. This leads to anger and frustration between players. None of this dynamic occurs when playing alone.

一般来说，越是老练的玩家越是喜欢坐空闲的牌桌（单斗或仅有另外一位玩家），而缺乏经验的玩家则偏好坐人多的牌桌。当然赌注较高的牌桌也通常比赌注较低的牌桌玩家少。

In general, you'll find the more experienced players like to play on emptier tables (heads-up or maybe with just one other player), and the less experienced players prefer playing on a fuller table. For

obvious reasons you'll also notice that the higher stakes tables tend to be emptier than the low stakes tables.

请您登陆我们的网站，告诉我们您的想法和意见，我们洗耳恭听。

Let us know what you prefer. We'd love to hear your thoughts and comments, which you can make on our website. 🐼

您可以评价此文章并且/或者在 [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com) 发表意见。You can rate this article and/or make a comment on it at [www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com).





我们的名录是一个进行中的工作，我们正在不断改进。对于任何错误、遗漏或加入名录查询请电邮 [directory@worldgamingmag.com](mailto:directory@worldgamingmag.com)  
 Our directory is a constantly improving work in progress. For any errors, omissions or new entry enquiries please email [directory@worldgamingmag.com](mailto:directory@worldgamingmag.com).

Name	商业名	Phone	Website
<b>Airlines</b>			
Air Asia	亞航	+853 2886 1388	<a href="http://www.airasia.com">www.airasia.com</a>
Air Macau	澳門航空	+853 8396 6888	<a href="http://www.airmacau.com.mo">www.airmacau.com.mo</a>
Cebu Pacific	宿务太平洋航空	Manila 马尼拉 +63 2 7020888, +63 2 2905271, +63 2 290 5272, Cebu 宿务 +63 32 2308888	<a href="http://www.cebupacificair.com">www.cebupacificair.com</a>
Eva	長榮航空	+853 2872 6855	<a href="http://www.evaair.com">www.evaair.com</a>
Shanghai	上海航空	+853 2878 7877, China 中国 +86 1010 5858, Shanghai 上海 +86 21 6255 8888	<a href="http://www.shanghai-air.com">www.shanghai-air.com</a>
Shenzhen	深圳航空	Shenzhen head office 深圳总部 +86 755 2777 1999	<a href="http://www.shenzhenair.com">www.shenzhenair.com</a>
Tiger	欣丰虎航空	Guangzhou 广州 +86 20 2283 0595, Singapore 新加坡 +65 6580 7630, +65 6538 4437	<a href="http://www.tigerairways.com">www.tigerairways.com</a>
TransAsia	復興航空	+853 2870 3438, +853 2870 1777	<a href="http://www.tna.com.tw">www.tna.com.tw</a>
Viva Macau	非凡航空	+853 2871 8883	<a href="http://www.flyvivamacau.com">www.flyvivamacau.com</a>
Xiamen	厦门航空	+853 2878 0663	<a href="http://www.xiamenair.com.cn">www.xiamenair.com.cn</a>
<b>Airports</b>			
Hong Kong International Airport	香港國際機場	+852 2769 7970	<a href="http://www.hongkongairport.com">www.hongkongairport.com</a>
Macau International Airport	澳門國際機場	+853 2886 1436, +853 2886 1111	<a href="http://www.macau-airport.com">www.macau-airport.com</a>
<b>Banks</b>			
Banco BPI		+853 2838 9030	
Banco Comercial de Macau	澳門商業銀行有限公司	+853 8791 0000	<a href="http://www.bcm.com.mo">www.bcm.com.mo</a>
Banco Comercial Português	葡萄牙商業銀行	+853 2878 6769	
Banco Delta Asia	匯業銀行有限公司	+853 8796 9600	
Bank of China	中國銀行	+853 2878 1828	<a href="http://www.bocmacau.com">www.bocmacau.com</a>
Bank SinoPac	永豐商業銀行	+853 28715175	
Bank of East Asia	東亞銀行	+853 2833 5511	<a href="http://www.hkbea.com/mo">www.hkbea.com/mo</a>
BNP Paribas	法國巴黎銀行	+853 2856 2777	<a href="http://www.banque.bnpparibas.com">www.banque.bnpparibas.com</a>
China Construction Bank	中國建設銀行	+853 8396 9611	<a href="http://www.asia.ccb.com/macau/english/index.html">www.asia.ccb.com/macau/english/index.html</a>
Chong Hing Bank	創興銀行		
Citibank	花旗銀行	+853 2837 8188	
CITIC Ka Wah Bank	中信嘉華銀行	+853 2878 0002	
DBS Bank	星展銀行	+853 2832 9338	
Guangdong Development Bank	廣東發展銀行	+853 750328	
Hang Seng Bank	恒生銀行	+853 2833 0612	<a href="http://www.hangseng.com">www.hangseng.com</a>
HSBC	香港上海滙豐銀行	+853 2855 3669	
Industrial and Commerical Bank of China	中國工商銀行	+853 2878 6338	<a href="http://www.icbc@icbc.com.mo">www.icbc@icbc.com.mo</a>
Seng Heng Bank	誠興銀行	+853 8398 2983	<a href="http://www.senghengbank.com">www.senghengbank.com</a>
Standard Chartered	渣打銀行	+853 786111	<a href="http://www.standardchartered.com">www.standardchartered.com</a>
Wing Hang Bank	永亨銀行		<a href="http://www.whbhk.com">www.whbhk.com</a>
<b>Border Crossings</b>			
Gongbei Border Gate (open 07:00 to 00:00)	拱北	+853 2843 9310	
Lotus Bridge Cotai Frontier Post (open 09:00 to 20:00)			
<b>Bus companies</b>			
Kee Kwan Motor Road Company	岐关车路有限公司	+853 2893 3888	<a href="http://www.keekwan.com">www.keekwan.com</a>
<b>Car hire</b>			

Avis		+853 2833 6789	www.avis.com.mo
Burgeon Rent-a-Car	百路達自動車租賃有限公司	+853 2872 2188	
Vang lek Rent-a-Car	宏益汽車租賃服務有限公司	+853 2899 1199	www.virentacar.com.mo
<b>Casinos</b>			
Altira (formerly Crown)	新濠鋒	+853 2886 8888	www.altiramacau.com
Babylon	巴比倫娛樂場	+853 28232233	www.babyloncasinomacau.com
Casa Real	皇家金堡娛樂場	+853 2872 6288	www.casarealhotel.com.mo
Casino Macau Palace		+853 727 988	www.macaopalace.com
Casino Marina	皇庭海景酒店	+853 2883 3623	www.pousadamarinainfante.com/home.htm
City of Dreams	新濠天地	+853 8868 6688	www.cityofdreamsmacau.com
Crystal Palace Casino (at Hotel Lisboa)		+853 377 666	
Diamond Casino (at Holiday Inn)	鑽石娛樂場	+853 2878 3333	www.holidayinn.com/h/d/hi/1/en/hotel/qmpch
Emperor Palace	英皇宮殿娛樂場	+853 2888 9988	www.grandemperor.com
Fortuna	財神娛樂場	+853 8982 1328	www.hotelfortuna.com.mo
Galaxy Cotai Mega Resort (planned to open 2010)			
Golden Dragon	金龍娛樂場	+853 2836 1999	www.goldendragon.com.mo/en/casino.htm
Grand Waldo	金都娛樂場	+853 2888 6888	www.grandwaldohotel.com
Grandview	君怡娛樂場	+853 2883 7788	www.grandview-hotel.com
Greek Mythology	希臘神話娛樂場	+853 28831111	www.newcenturyhotel-macau.com
Jai Alai	回力娛樂場	+853 726 086	
Kam Pek	金碧娛樂場	+853 2878 6120	
Lang Kwai Fong (LKF) Hotel	澳門蘭桂坊酒店	+853 2880 0888	www.macaulkf.com
Legend Club	勵駿會	+853 781 555	www.legendclub.com.mo
Lisboa	新葡京	+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Mandarin Oriental	東方娛樂場	+853 2856 7888	www.mandarinoriental.com/grandlapa
MGM Grand	美高梅金殿	+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
MJC Casino		+853 2883 7788	www.grandview-hotel.com/casino.php
Mocha Clubs	摩卡娛樂場	+853 2878 0233	www.mochaclubs.com
New Century	新世紀	+853 2883 2222	www.newcenturyhotel-macau.com
Pharaoh's Palace	法老王娛樂場	+853 7975 330	www.pharaohs-palace.com/chi/chinese.html
Plaza Casino (at Four Seasons)		+853 2881 8888	www.fourseasons.com/macau/other_recreation.html
Ponte 16	十六浦娛樂場	+853 8861 8888	www.ponte16.com.mo
Rio	利澳娛樂場	+853 28718718	www.riomacau.com
Sands Macao	金沙	+853 2888 3388	www.sands.com.mo
Starworld	星際	+853 2838 3838	www.starworldmacau.com
Venetian	威尼斯人	+853 2882 8888	www.venetianmacao.com
Waldo		+853 2888 6688	www.waldohotel.com
Wynn	永利	+853 2888 9966	www.wynnmacau.com
<b>Cinemas</b>			
Cinetreatro		+853 2857 2050	www.peacemacau.org
Macau Tower	澳門旅遊塔	+853 2893 3339	www.macautower.com.mo
<b>Consulates</b>			
Portugal	葡萄牙駐澳門總領事館	+853 2835 6660, +853 2835 6661, +853 2835 6662	www.secomunidades.pt/web/macau
Taiwan	台灣駐澳門總領事館	+853 2830 6282	www.tpe@macau.ctm.net
United Kingdom	英國駐澳門總領事館	+853 6685 0886	www.ukinhongkong.fco.gov.uk
<b>Golf</b>			



Macau Golf and Country Club		+853 2887 1188	www.macaugolfandcountryclub.com
Caesars Golf Macau		+853 2888 0123	www.harrahs.com/golf/caesars-golf-macau
<b>Ferry companies</b>			
Cotai Strip Ferries (Hong Kong island to Taipa)	金光飛航	+853 2885 0595, Hong Kong 香港 +852 2359 9990	www.cotaijet.com.mo
New World First Ferry (Kowloon to Macau)	新渡輪	+853 2872 7676, Hong Kong 香港 +852 2131 8181	www.nwff.com.hk
TurboJET (Hong Kong & Shenzhen to Macau)		+853 8790 7039, Hong Kong 香港 +852 2859 3333	www.turbojet.com.hk
Yuet Tung Shipping (Shenzhen to Macau)		+853 2857 4478	
<b>Ferry terminals</b>			
Hong Kong Island (Shun Tak centre)	香港 ( 信德中心 )	Hong Kong 香港 +852 2857 2287	www.shuntakgroup.com/en/index.asp
Macau (Outer harbour ferry terminal)		+853 2872 6416	
Macau (Taipa temporary ferry terminal)		+853 2885 0438	www.cotaijet.com.mo
Kowloon, Hong Kong (China ferry terminal)	中國客運碼頭	Hong Kong 香港 +852 2738 2901	
Shekou, Shenzhen	蛇口深圳	Shekou, Shenzhen 蛇口深圳 +86 755 2669 5600	www.szkgy.com/en/index.asp
<b>Helicopter companies</b>			
Sky Shuttle Helicopters	空中快線	+853 2872 7288, Hong Kong 香港 +852 2108 9898, Shenzhen +86 755 2777 8333	www.skyshuttlehk.com
<b>Heliports</b>			
Hong Kong Heliport		+852 2108 9898	www.shuntakgroup.com/en/index.asp
Macau Heliport		+853 2872 7288	
Shenzhen Heliport		+86 755 2777 8333	
<b>Hospitals</b>			
S. Januário Hospital (Government)	仁伯爵綜合醫院	+853 8390 5000	www.ssm.gov.mo/design/services/c_hospital_fs(4.1).htm
Kiang Wu Hospital (Private)	鏡湖醫院	+853 2837 1333	www.kwh.org.mo
<b>Hotels</b>			
Altira (formerly Crown)	新濠鋒	+853 2886 8888	www.altiramacau.com
Beverly Plaza	富豪	+853 2878 2288	www.beverlyplaza.com
Casa Real	皇家金堡	+853 2872 6288	www.casarealhotel.com.mo
Crown Towers		+853 8868 6888	www.cityofdreamsmacau.com
Four Seasons	四季	+853 2881 8888	www.fourseasons.com/macau
Golden Crown	金皇冠	+853 2885 1166	www.htlchina.com.mo
Golden Dragon	金龍	+853 2836 1999	www.goldendragon.com.mo
Grand Lisboa	新葡京酒店	+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Grand View	君怡	+853 2883 7788	www.grandview-hotel.com
Grand Waldo	金都酒店	+853 2888 6888	www.grandwaldohotel.com
Hard Rock		+853 8868 3338	www.cityofdreamsmacau.com
Holiday Inn	假日	+853 2878 3333	www.macau.holiday-inn.com
Landmark	置地廣場酒店	+853 2878 1781	www.landmarkhotel.com.mo
L'Arc	凱旋門新世界	+853 2880 8888	www.larmacau.com
Lisboa	葡京	+853 2888 3888	www.hotelisboa.com
Mandarin Oriental	金麗華	+853 2856 7888	www.mandarinoriental.com/grandlapa
Metro Park	維景	+853 2878 1233	www.metroparkmacau.com
MGM	美高梅金殿	+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
New Century	新世紀	+853 2883 1111	www.newcenturyhotel-macau.com
Ponte 16	十六浦索菲特	+853 8861 8888	www.ponte16.com.mo
Pousada de Coloane	竹灣	+853 2888 2143	www.hotelpcoloane.com.mo
Pousada Marina Infante	皇庭海景	+853 2883 8333	www.pousadamarinainfante.com
President	總統	+853 2855 3888	www.hotelpresident.com.mo

Kick the winning goal...  
致胜一踢...



[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)

Regency	麗景灣	+853 2883 1234	www.regencyhotel.com.mo
Rio	利澳	+853 2871 8718	www.riomacau.com
Riviera	濠璟	+853 2833 9955	www.rivierahotel.com.mo
Royal	皇都	+853 2855 2222	www.hotelroyal.com.mo
Sands	金沙	+853 2888 3388	www.sands.com.mo
São Tiago	聖地牙哥	+853 2837 8111	www.saotiago.com.mo
Taipa Square	駿景	+853 2883 9933	www.taipasquare.com.mo
Venetian	威尼斯人	+853 2882 8888	www.venetianmacao.com
Westin	威斯汀	+853 2887 1111	www.westin.com/macau
Wynn	永利	+853 2888 9966	www.wynnmacau.com
<b>Immigration</b>			
Immigration Services of Public Security Police Force	澳門保安部隊	+853 2872 5488	www.fsm.gov.mo
<b>Nightclubs, bars</b>			
180 Lounge and Grill		+853 8988 8659	
21 Century		+853 2872 6144	
38 Lounge (at Altira, formerly Crown)	38酒廊	+853 8803 6868	www.altiramacau.com
Aurora Bar		+853 2888 0156	
Bar 18		+853 2871 3195	
Bar Florian		+853 8118 9960	
Bellini (at Venetian)	百利酒廊	+853 8118 9940	www.venetianmacao.com/tw/show/bars_lounges
Cash Box		+853 2872 8805	
CUBIC		+853 2828 6696	
D2 (at AIA Tower)		+853 2872 3777	
D3 (at Fisherman's Wharf)			
Face Disco		+853 2838 9993	
Fashion Club (at Fisherman's Wharf)		+853 2872 5579	
Flow Bar		+853 8803 6888	www.altiramacau.com
Future		+853 2875 1752	
Grand Lisboa Bar		+853 8982 5411	www.grandlisboa.com
Grand Waldo Bar		+853 2888 6888	www.grandwaldohotel.com
Guia Circuit Pub		+853 2875 2199	
Headquarters Bar		+853 2875 2945	
Irish Bar		+853 2882 0708	
Lion's bar (at MGM)		+853 8802 2375	www.mgmgrandmacau.com/zh-hant/lionsbar
Lumina Bar		+853 8803 6666	
M Bar		+853 8802 8888	
Moët et Chandon Bar	凱歌吧(美高梅金殿)	+853 8118 9333	
Monkey Bar (at Grand Waldo)		+853 2888 6833	www.grandwaldohotel.com
Moonwalker Bar		+853 2875 1329	
MP3		+853 2875 1306	
MP4 (at Royal Hotel)		+853 2856 3818	
Old Taipa Tavern		+853 2882 5221	www.mp4disco.com
Papaya Bar (at Grand Waldo)		+853 2888 6888	www.grandwaldohotel.com
Quay Bar at Fisherman's Wharf		+853 8297 2818	
Showtime		+853 2888 9898	
Star Bar		+853 8790 3251	

Stargaze Bar		+853 2878 8733	www.starworldmacau.com
Starworld Hotel Lobby Bar		+853 2878 8733	www.starworldmacau.com
Thai Boxing King Bar		+853 2852 5622	
The Crystal Club Bar		+853 8803 6868	
The View (at Sands)	御景台(金沙)	+853 8983 3388	www.sands.com.mo/mb_theview.asp
Tryst (at Wynn)		+853 2888 9966	www.wynnmacau.com
Tune Up		+853 2870 1982	
Vasco Bar		+853 2856 7888	
Veuve Clicquot Lounge (at MGM)	金獅吧(美高梅金殿)	+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Whisky Bar (at Starworld)		+853 8290 8698	www.starworldmacau.com
Xanadu (at Sands)	仙樂都(金沙)	+853 2888 3388	www.sands.com.mo/tch/en_xanadu_glamour.asp
<b>Poker Tours</b>			
Asia Pacific Poker Tour			www.appt.com
Asian Poker Tour		Philippines 菲律賓 +63 2 889 3413	www.asianpt.com
<b>Police</b>			
Emergency numbers		Macau 澳門 999, 110, 112	
Public Security Police Force	澳門保安部隊	+853 2837 4214	www.fsm.gov.mo
<b>Racing</b>			
Canidrome (dog racing)	逸園賽狗場	+853 2833 3399	www.macauydog.com
Macau Jockey Club (horse racing)	澳門賽馬會	+853 2882 0868	www.mjc.mo
<b>Restaurants</b>			
3 Monkeys (at Venetian)		+853 2857 6196	www.venetianmacao.com
456 Shanghainese Restaurant (at Venetian)		+853 2886 6618	www.venetianmacao.com
888 Gourmet Place (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Aurora (at Altira)		+853 2886 8868	www.altiramacau.com
Aux Beaux Arts (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Bambu (at Venetian)		+853 8118 9990	www.venetianmacao.com
Beijing Kitchen (at City of Dreams)		+853 8868 1234	www.cityofdreamsmacau.com
Blue Frog Bar and Grill (at Venetian)		+853 2882 8281	www.venetianmacao.com
Boca Tapas and Wine (at Venetian)		+853 2882 8477	www.venetianmacao.com
Café Deco Macau (at Venetian)		+853 2882 3326	www.venetianmacao.com
Café Esplanada (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Canton (at Venetian)		+853 8118 9930	www.venetianmacao.com
Chef Leo (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Cinnebar (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Copa Steak House (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Crystal Lounge and Deli (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Don Alfonso 1890 (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
EDO Japanese Restaurant (at City of Dreams)		+853 8868 6616	www.cityofdreamsmacau.com
EDO Japanese Restaurant (at Venetian)		+853 2882 8321	www.venetianmacao.com
Fogo Samba (at Venetian)		+853 2882 8499	www.venetianmacao.com
Food Colosseum (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Golden Court (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Golden Pavilion (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Grand Imperial Court (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Horizons (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com

Imperial Court (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Imperial House Dim Sum (at Venetian)		+853 8118 9910	www.venetianmacao.com
Inagiku (at Star World)		+853 8290 8668	www.starworldmacau.com
Itamae Sushi (at Venetian)		+853 2882 8490	www.venetianmacao.com
Jade Garden (at Star World)		+853 8290 8638	www.starworldmacau.com
Ji Xiang Yuan (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Kira (at Altira)		+853 2886 8868	www.altiramacau.com
Laurel (at Star World)		+853 8290 8628	www.starworldmacau.com
Lei Garden (at Venetian)		+853 2882 8689	www.venetianmacao.com
Lobby Lounge (at Star World)		+853 8290 8608	www.starworldmacau.com
Lotus Lounge (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Lung Hin (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Madiera Portuguese Restaurant (at Venetian)		+853 2882 8312	www.venetianmacao.com
McSorley's Ale House (at Venetian)		+853 2882 8198	www.venetianmacao.com
MGM Patisserie (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Monsoon (at Altira)		+853 2886 8868	www.altiramacau.com
Moonlight Food Market (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Morton's of Chicago (at Venetian)		+853 8117 5000	www.venetianmacao.com
Noodle and Congee Corner (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Okada (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Old Neptune Restaurant (at Venetian)		+853 2882 8333	www.venetianmacao.com
Pastry Boutique (at Star World)		+853 8290 8700	www.starworldmacau.com
Perola Portuguese Cuisine (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Ping (at Venetian)		+853 8118 9701	www.venetianmacao.com
Portofino (at Venetian)		+853 8118 9950	www.venetianmacao.com
Red 8 (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Red Dragon Noodles (at Venetian)		+853 8118 9900	www.venetianmacao.com
Ristorante Il Teatro (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Rossio (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Round-the-Clock Coffee Shop (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Ru Yi Noodles (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Russian Room (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Sensations (at Star World)		+853 8290 8618	www.starworldmacau.com
Square 8 (at MGM)		+853 8802 8888	www.mgmgrandmacau.com
Temptations (at Star World)		+853 8290 8668	www.starworldmacau.com
Tenmasa (at Altira)		+853 2886 8868	www.altiramacau.com
The 8 Restaurant (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
The Grand Buffet (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
The Kitchen (at Grand Lisboa)		+853 2828 3838	www.grandlisboa.com
Treasury Palace (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
Whisky Bar (at Starworld)		+853 8290 8668	www.starworldmacau.com
Wing Lei (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Wing Lei Lounge (at Wynn)		+853 8986 3663	www.wynnmacau.com
Winners' Circle (at Sands)		+853 8983 8222	www.sands.com.mo
Ying (at Altira)		+853 2886 8868	www.altiramacau.com

They call me Mr Natural...9 that is  
与“天牌”先生玩百家乐



[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)

Yo! Noodles (at City of Dreams)		+853 8868 6636	www.cityofdreamsmacau.com
<b>Shopping</b>			
City of Dreams (around 30 shops)		+853 8868 6688	www.cityofdreamsmacau.com/en/shopping/45/shop_list.html
Four Seasons (around 75 shops)		+853 8117 7992	www.shoppesatfourseasons.com
Grand Canal Shoppes at Venetian (around 297 shops)		+853 2882 8888	www.venetianmacao.com/en/show/shoppes_directory
Wynn (approx 26 shops)		+853 2888 9966	www.wynnmacau.com/en/shopping
<b>Saunas</b>			
Big Boss Sauna		+853 2855 8877	
Cheok Kin Entertainment and Spa (at Hotel Fortuna)		+853 2878 8899	
Darling Thai Massage and Sauna		+853 2821 1919	
The Excellent Sauna		+853 2875 2289	
Jai Alai Tai Pan Health Spa		+853 2872 6262	
Millionaire's Palace-Karaoke and Sauna		+853 2878 5076	
Hot Spot Sauna and Massage		+853 2841 3366	
Centro Sauna Massage Tin Vong		+853 2856 8697	
Hong Thai Sauna Palace		+853 2892 3923	
Emperor Sauna		+853 2878 6696	
Lisboa Health Spa		+853 2859 1490	
New Century Sauna		+853 2883 2266	
Sauna Mona Lisa		+853 2832 9264	
<b>Spas</b>			
The Spa at Crown Macau		+853 2886 8886	www.altiramacau.com
The Spa at Four Seasons		+853 2881 8888	www.emperorhotel.com/mo
The Royal Thai Spa at the Emperor Hotel		+853 2878 2287	www.fourseasons.com/macau
Grand Waldo Spa		+853 2888 6883	www.grandwaldohotel.com
Six Senses Spa at MGM Grand Macau		+853 8802 3838	www.mgmgrandmacau.com
Lavender Health Club		+853 2883 7788	
Mandarin Oriental Spa		+853 8793 4824	
Mspa		+853 8899 1092	
Tea Tree Spa		+853 8790 1930	
The Spa		+853 8986 3228	www.wynnmacau.com
Vspa		+853 2882 8882	www.venetianmacao.com
Spa Philosophy		+853 2872 8330	
Nirvana Spa		+853 2833 1521	
Aquamarine Spa		+853 2875 0002	
Flawless Skin Care		+853 2832 3326	
<b>Taxi companies</b>			
Macau taxi		+853 2896 7115	
Van lek taxi		+853 2851 9519	
Others		+853 2893 9939, +853 8500 0000, +853 2828 3283	
<b>Tourist attractions</b>			
Macau Grand Prix		+853 8796 2268	www.macau.grandprix.gov.mo
Macau Tower		+853 2893 3339	www.macautower.com.mo
<b>Tourist office</b>			
Macau Government Tourist Office		+853 2833 3000	www.macautourism.gov.mo

When You Hit The  
**Jackpot**,  
Why Not Invest Some Winnings  
And Start Your Own Restaurant.

**Beginner's Guide To Opening A  
Restaurant**

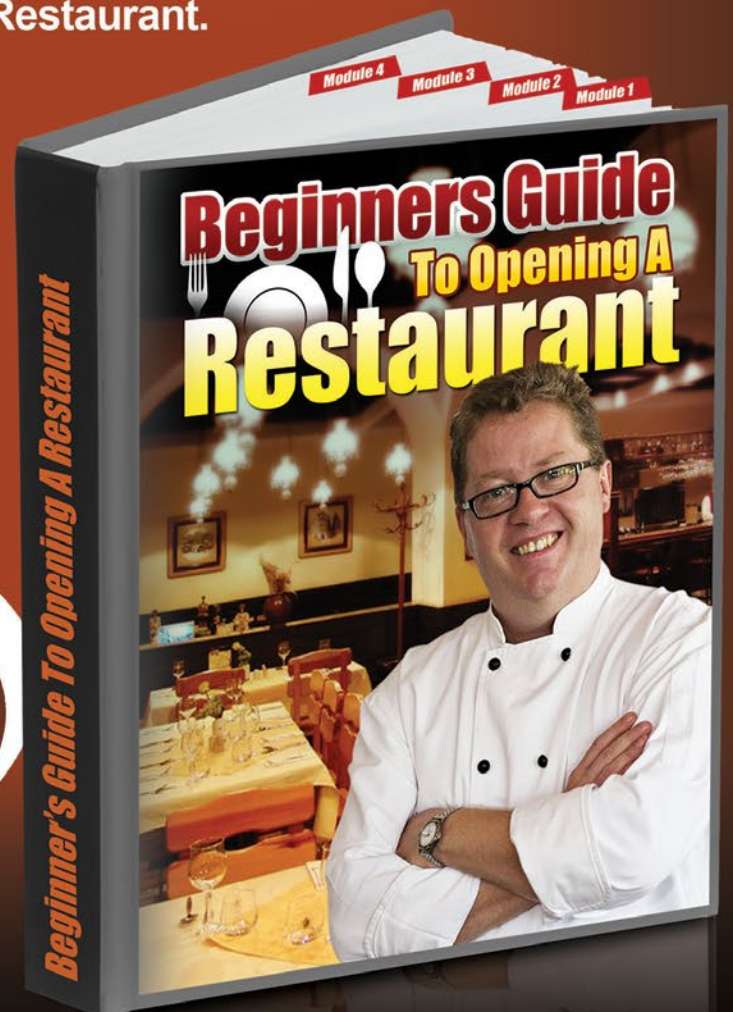
Everything You Ever Need To Know About How To  
Successfully Open And Run Your Own Restaurant.

Planning - Systems - Costs  
and *Much, Much More.*

*12 Different Modules*

*Download Available Online*

To Get Your Copy  
Email **Chef Robert**  
**chefrobertsr@gmail.com**





Enjoy a breathtaking VIEW  
如痴如梦御景台



[www.worldgamingmag.com](http://www.worldgamingmag.com)

欲领略这一卓越景致, 请到金沙超级酒廊御景台来。  
To check out this view visit Macau's Premier Ultra Lounge The VIEW at the Sands.